

ศัพท์และสำนวนวุฒิสภา

ตามบทเฉพาะกาลของรัฐธรรมนูญ
แห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

ไทย – อังกฤษ

ไทย – ฝรั่งเศส

ไทย – จีน



สำนักภาษาต่างประเทศ
สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา

คำนำ

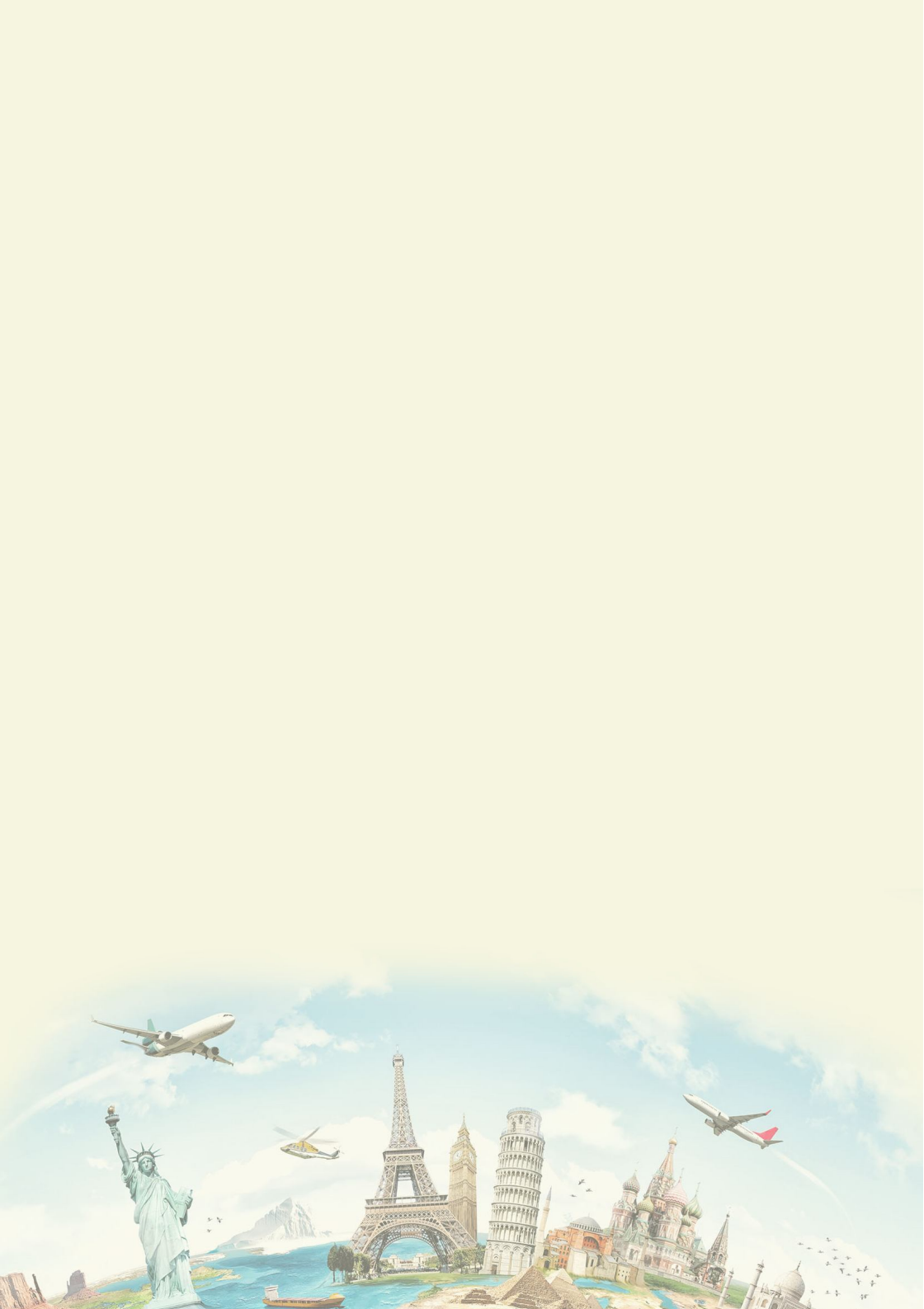
หนังสือ “ศัพท์และสำนวนวุฒิสภามอบเฉพาะกาลของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐” รวบรวมคำศัพท์และสำนวนที่ใช้ในวงงานนิติบัญญัติจากหนังสือ “วุฒิสภามอบเฉพาะกาลของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย” ซึ่งเป็นหนังสือภาคภาษาไทยและภาษาต่างประเทศ (อังกฤษ ฝรั่งเศส และจีน) จัดทำโดยสำนักภาษาต่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา เพื่อเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับวุฒิสภาชุดแรกของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐ และเรื่องที่เกี่ยวข้องกับวงงานรัฐสภาให้ชาวต่างประเทศได้รับรู้ เป็นการเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจระหว่างรัฐสภาได้อีกทางหนึ่ง

หนังสือ “ศัพท์และสำนวนวุฒิสภามอบเฉพาะกาลของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐” ประกอบด้วยคำศัพท์ในหมวดองค์ประกอบที่มา คุณสมบัติและลักษณะต้องห้าม และอายุของวุฒิสภามอบเฉพาะกาล หน้าที่และอำนาจของวุฒิสภามอบเฉพาะกาล รวมถึงเรื่องเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับวงงานรัฐสภา จัดทำในรูปแบบตารางคำศัพท์และสำนวนเทียบเคียงระหว่างภาษาไทยกับภาษาต่างประเทศ (ภาษาไทย – อังกฤษ ไทย – ฝรั่งเศส และไทย – จีน) โดยเรียงลำดับตามพยานุชนภาษาไทย การจัดทำครั้งนี้มุ่งหวังให้รายการคำศัพท์และสำนวนที่ได้รวบรวมขึ้นเป็นฐานความรู้ด้านภาษาต่างประเทศ ซึ่งจะเอื้อประโยชน์ต่อการปฏิบัติหน้าที่ด้านการแปล การล่าม ฯลฯ ของบุคลากรสำนักภาษาต่างประเทศ รวมถึงส่งเสริมการเผยแพร่องค์ความรู้ให้แก่บุคลากรสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา และผู้มีหน้าที่เกี่ยวกับงานด้านนิติบัญญัติได้นำไปใช้ประโยชน์ร่วมกัน อันจะทำให้การปฏิบัติหน้าที่สะดวก รวดเร็ว และเกิดประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

สำนักภาษาต่างประเทศหวังว่า “ศัพท์และสำนวนวุฒิสภามอบเฉพาะกาลของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐” จะอำนวยประโยชน์ให้แก่ผู้ใช้และผู้สนใจทั่วไปสมตามเจตนารมณ์ของการจัดทำครั้งนี้

สำนักภาษาต่างประเทศ

กรกฎาคม ๒๕๖๒



ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

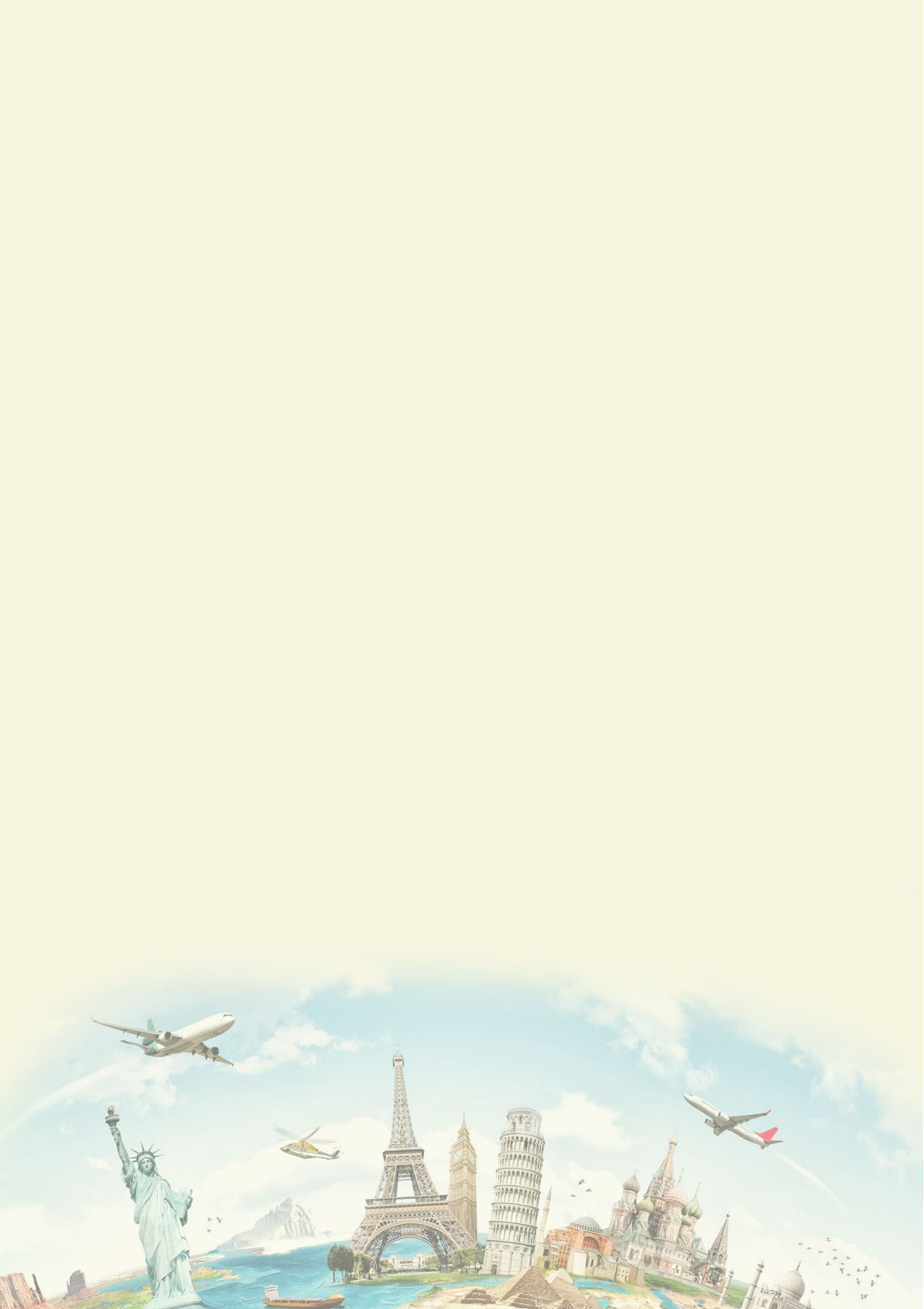
หน้า

ไทย - อังกฤษ.....๑

ไทย - ฝรั่งเศส.....๓๗

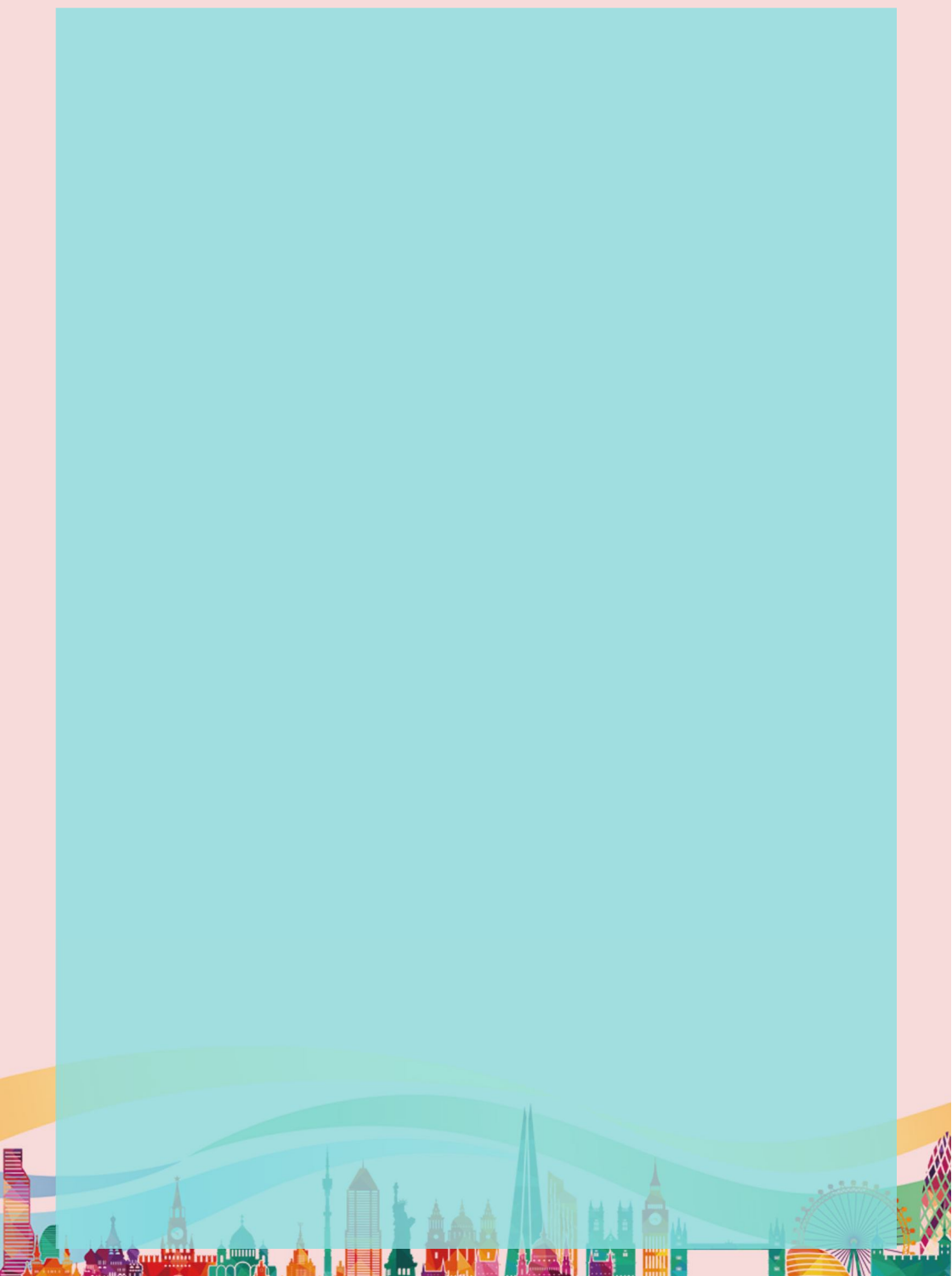
ไทย - จีน.....๗๗





ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

**Vocabularies and Idioms related to the Senate
under the Transitory Provisions of
the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2560**



ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

Vocabularies and Idioms related to the Senate
under the Transitory Provisions of
the Constitution of the Kingdom of Thailand B.E. 2560

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
กฎหมายว่าด้วยการเข้าชื่อเสนอกฎหมาย	law on the public submission
กฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการค้ำมนุษย์	law on the prevention and suppression of human trafficking
กฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการฟอกเงิน	law on the prevention and suppression of money laundering
กฎหมายว่าด้วยการออกเสียงประชามติ	law on referendum
กรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับความมั่นคงปลอดภัยหรือเศรษฐกิจของประเทศ	in the case of an important issue concerning the security, safety or economy of the country
กรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดินที่คณะรัฐมนตรีเห็นสมควรจะฟังความคิดเห็นของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและสมาชิกวุฒิสภา	in the case where there is an important issue in the administration of the State affairs in regard to which the Council of ministers deems it advisable to take the opinions of members of the House of Representatives and senators
กรณีอื่นตามที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ	other cases as provided in the Constitution
กรรมการการเลือกตั้ง	Election Commissioner

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
กรรมการตรวจเงินแผ่นดิน	member of the State Audit Commission
กรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ	member of the National Anti-Corruption Commission
กรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ	member of the National Human Rights Commission
กระทำการในลักษณะที่ทำให้ตนมีส่วนร่วมในการใช้จ่ายเงินงบประมาณ หรือให้ความเห็นชอบในการจัดทำโครงการใด ๆ ของหน่วยงานรัฐ	carrying out of an act which, by nature, enables him or her to participate in the spending of budget or granting of approval of any project of a State agency
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต	committing an offence under the law on prevention and suppression of corruption
กระทำความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ หรือต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	committing a malfeasance in public office or in judicial office
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยความผิดของพนักงานในองค์การ หรือหน่วยงานของรัฐ	committing an offence under the law on wrongdoings of officials in a State organization or agency
กระทู้ถามเป็นหนังสือหรือด้วยวาจา	written or verbal interpellation
การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	amendment to the Constitution
การขอเปิดอภิปรายทั่วไปในวุฒิสภา	submission of a motion for general debate in the Senate
การขัดกันแห่งผลประโยชน์	conflict of Interest

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน	controlling the administration of State affairs
การคัดเลือกต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ ก่อนวันที่มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ไม่น้อยกว่า ๑๕ วัน	The selection shall be completed no later than fifteen days prior to the date of election of members of the House of Representatives.
การคัดเลือกบุคคลต้องคำนึงถึงบุคคล จากกลุ่มต่าง ๆ อย่างทั่วถึง	selection with due and thorough consideration given to persons from different groups
การจับสมาชิกในขณะกระทำความผิด	arrest of a members in <i>flagrante delicto</i>
การใช้งบประมาณรายจ่าย	use of the appropriations
การใช้สิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	right to submit a motion for amendment to the Constitution
การตราข้อบังคับการประชุมวุฒิสภา	enactment of the rules of procedure of the Senate
การตราข้อบังคับที่ใช้ในการประชุมร่วมกัน ของรัฐสภา	enactment of the rules of procedure of the National Assembly
การตั้งกระทู้ถาม	motion for interpellation
การตั้งคณะกรรมการ	constituting a committee
การติดตาม เสนอแนะ และเร่งรัดการปฏิรูป ประเทศ	monitoring, recommending and accelerating national reform
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	appointment of the Regent

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ในกรณีที่พระมหากษัตริย์มิได้ทรงแต่งตั้งไว้ก่อน	appointment of the Regent in the case where the King does not appoint the Regent in advance
การปกครองระบอบประชาธิปไตยในระบบรัฐสภา	regime of parliamentary democracy
การปฏิญาณตนของผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ต่อรัฐสภา	making of a solemn declaration by the Regent before the National Assembly
การประชุมที่มีการถ่ายทอดทางวิทยุกระจายเสียง หรือวิทยุโทรทัศน์หรือทางอื่นใด	sitting which is broadcasted through radio or television or any other mean
การประชุมร่วมกันของรัฐสภา	joint sitting of the National Assembly
การประชุมสมัยวิสามัญเป็นการประชุมรัฐสภา ในกรณีพิเศษนอกเหนือจากสมัยประชุมสามัญ	An extraordinary session is a special session of the National Assembly held out of the ordinary session.
การปรึกษาร่างพระราชบัญญัติที่พระมหากษัตริย์ ไม่ทรงเห็นชอบด้วย	reconsideration of a bill that is refused assent by the King
การปิดป้องภัยพิบัติของสาธารณะ	averting public calamity
การปิดสมัยประชุมสามัญประจำปีก่อนครบ กำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	prorogation of an ordinary session before the end of one hundred and twenty days
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ	consideration of bills
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติประกอบ รัฐธรรมนูญ	consideration of organic law bills

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
การพิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	approval of a person suitable to be appointed as Prime Minister
การฟ้องสมาชิกสภาในคดีอาญา	A criminal charge is brought against a member.
การไม่อนุมัติพระราชกำหนดย่อมไม่กระทบกระเทือนกิจการที่ได้เป็นไประหว่างใช้บังคับพระราชกำหนดไปแล้ว	Disapproval of the Emergency Decree shall not affect any act done during such Emergency Decree is in force.
การร้องขอต่อประธานวุฒิสภาเพื่อให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยว่าสมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภาสิ้นสุดลงหรือไม่	lodging with the President of the Senate a complaint to be referred to the Constitutional Court for rendering a decision as to whether membership of senator is terminated
การรักษาความปลอดภัยของประเทศ	maintaining national safety
การรับทราบการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายเพียรบาลว่าด้วยการสืบราชสันตติวงศ์ พระพุทธศักราช ๒๔๖๗	acknowledgement of an amendment to the Palace Law on Succession, B.E. 2467 (1924)
การรับทราบหรือให้ความเห็นชอบในการสืบราชสมบัติ	acknowledgement or approval of the succession to the Throne
การวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้ถือเสียงข้างมากเป็นประมาณ	The ruling of the joint committee shall be made by a majority of votes.
การให้ความเห็นชอบในการประกาศสงคราม	approval of the declaration of war

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
การให้ความเห็นชอบในการปิดสมัยประชุม สามัญประจำปีก่อนครบกำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	approval of the prorogation of an annual ordinary session before the end of one hundred and twenty days
การให้ความเห็นชอบหนังสือสัญญาสำคัญ	approval of treaties
การให้คำแนะนำหรือให้ความเห็นชอบให้บุคคล ดำรงตำแหน่ง	providing advice or approving an appointment of a person to hold a position
การอนุมัติพระราชกำหนด	approval of an Emergency Decree
การออกเสียงลงคะแนน	voting
การออกเสียงลงคะแนนโดยใช้วิธีเรียกชื่อ และลงคะแนนโดยเปิดเผย	Voting shall be by roll call and open voting.
กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่	An enterprise in which the State is a major shareholder.
ข้อบังคับการประชุม	rules of procedure
ข้อยกเว้นการบังคับใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับ ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	exceptions for the Application of the provisions on prohibitions for senator
ข้าราชการการเมือง	political official
คณะกรรมการการป้องกันและปราบปราม การทุจริตแห่งชาติ	National Anti-Corruption Commission
คณะกรรมการการเลือกตั้ง	Election Commission
คณะกรรมการสรรหาสมาชิกวุฒิสภา	Senator Selection Committee

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
คณะกรรมการร่วมกันพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ และเสนอรายงานต่อสภาทั้งสอง	The joint committee shall consider the bill and submit a report to both Houses.
คณะรักษาความสงบแห่งชาติ	National Council for Peace and Order
คณะรัฐมนตรี	Council of Ministers
คณะรัฐมนตรีต้องแจ้งความคืบหน้าในการ ดำเนินการตามแผนการปฏิรูปประเทศต่อรัฐสภา	The Council of Ministers shall report the progress of implementing the national reform plan to the National Assembly.
คณะรัฐมนตรีที่จะเข้าบริหารราชการแผ่นดิน ต้องแถลงนโยบายต่อรัฐสภา	The Council of Ministers which will assume the administration of the State affairs shall state its policies to the National Assembly.
คณะรัฐมนตรีเห็นว่าเป็นเรื่องที่ยังไม่ควรเปิดเผย	The Council of Ministers is of the opinion that the matter should not yet be disclosed.
ความคุ้มกันทางรัฐสภา	immunity
ความปลอดภัยของสาธารณะ	public safety
ความเป็นกลางทางการเมือง	political impartial
ความผิดเกี่ยวกับทรัพย์สินที่กระทำโดยทุจริต ตามประมวลกฎหมายอาญา	offence against property committed in bad faith under the Penal Code
ความผิดของพนักงานในองค์การหรือหน่วยงาน ของรัฐ	wrongdoings of officials in a State organization or agency

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการกู้ยืมเงินที่เป็นการฉ้อโกงประชาชน	offence under the law on the borrowing of money amounting to public fraud
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการพนันในความผิดฐานเป็นเจ้ามือหรือเจ้าสำนัก	offence of being a banker or a proprietor under the law on gambling
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยยาเสพติดในความผิดฐานเป็นผู้ผลิต นำเข้า ส่งออก หรือผู้ค้า	offence of being a producer, importer, exporter or seller under the law on narcotics
ความผิดทางอาญา	criminal offence
ความมั่นคงในทางเศรษฐกิจของประเทศ	national economic security
คัดเลือกบุคคลที่มีความรู้ความสามารถ	to select persons who have knowledge and competence
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีต้องชี้แจงแหล่งที่มาของรายได้ที่จะนำมาใช้จ่ายในการดำเนินนโยบาย	In the statement of policy, the Council of Ministers shall declare the sources of incomes which shall be disbursed on undertaking such policies.
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีต้องสอดคล้องกับหน้าที่ของรัฐ แนวนโยบายแห่งรัฐ และยุทธศาสตร์ชาติ	The statement of policy shall be consistent with the duties of the State, directive principles of State policies and National Strategy.
คำวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้เป็นที่สุด	The ruling of the joint committee shall be final.
คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ	decision of the Constitutional Court
คุณสมบัติของสมาชิกวุฒิสภา	qualifications of senator

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เคยต้องคำพิพากษาหรือคำสั่งของศาลอันถึงที่สุดให้ทรัพย์สินตกเป็นของแผ่นดินเพราะร่ำรวยผิดปกติ	having been ordered by a final judgement or order of the Court that his or her assets shall vest in the State on the grounds of unusual wealth
เคยต้องคำพิพากษาอันถึงที่สุดว่ากระทำการอันเป็นการทุจริตในการเลือกตั้ง	having been sentenced by a final judgement for committing a dishonest act in an election
เคยต้องคำพิพากษาอันถึงที่สุดให้ลงโทษจำคุก	having been sentenced by a final judgement to imprisonment
เคยถูกสั่งให้พ้นจากราชการ หน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ เพราะทุจริตต่อหน้าที่ หรือถือว่ากระทำการทุจริตหรือประพฤติมิชอบในวงราชการ	having been dismissed from official service, a State agency or a State enterprise on the grounds of dishonest performance of duties or being deemed as having committed dishonest acts or wrongful conducts in the official service
เงินประจำตำแหน่งและประโยชน์ตอบแทน	emoluments and other remuneration
จงใจปฏิบัติหน้าที่หรือใช้อำนาจขัดต่อบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย	to deliberately perform duties or exercise powers in contrary to the provisions of the Constitution or the law
จัดให้มีการเลือกสมาชิกวุฒิสภา	to hold the selection of senators
ใช้บังคับเป็นกฎหมาย	to come into force

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญห้ามเสนอให้เปลี่ยนแปลงการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุขหรือเปลี่ยนแปลงรูปแบบของรัฐ	The proposal for the amendment to the Constitution which amounts to changing the democratic regime of government with the King as Head of State or changing the form of the State shall be prohibited.
ดำเนินการคัดเลือกให้แล้วเสร็จภายใน ๓ วันนับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	to complete the selection within three days from the date on which the result of the election for members of the House of Representatives is announced
ดำเนินการในลักษณะผู้ถูกใช้ ผู้ร่วมดำเนินการ หรือผู้ได้รับมอบหมายจากสมาชิกวุฒิสภาให้กระทำการด้วย	to act as agents or partners of, or who are entrusted by senators to act
ดำเนินการสรรหาและแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา	selection and appointment of senators
ดำรงตำแหน่งในองค์กรอิสระ	holding a position in an Independent Organ
โดยอนุโลม	<i>mutatis mutandis</i>
ได้พ้นโทษมาไม่ถึง ๑๐ ปีนับถึงวันเลือกตั้ง	having been discharged for a period of less than ten years up to the date of election
ได้รับการสรรหาและคัดเลือกจากคณะกรรมการสรรหา	to be elected or selected by the Selection Committee

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ต้องคำพิพากษาจำคุกหรือถูกคุมขังอยู่ โดยหมายของศาล	being sentenced by a judgement to imprisonment or imprisoned by a warrant of the Court
ต้องพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในกำหนดเวลา	The consideration shall be completed within the time period.
ต้องไม่ขัดหรือแย้งกับมาตรฐานทางจริยธรรม	not contrary to or inconsistent with the ethical standards
ตามวิธีการและภายในระยะเวลาที่กำหนด	in accordance with procedures and within such period of time prescribed
ตำแหน่งว่าง	vacant position
ติดยาเสพติดให้โทษ	being addicted to narcotics
ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	judge of the Constitutional Court
แต่งตั้ง	to appoint
แต่ต้องไม่เป็นการขัดขวางต่อการที่สมาชิกผู้นั้น จะมาประชุมสภา	The trial shall not hinder a member from attending the sitting of the House.
ถวายคำแนะนำ	to give the advice
ถ้าเป็นกรณีอื่น	in other cases

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ถ้ามีตำแหน่งว่างลงให้เลื่อนรายชื่อบุคคลตามลำดับในบัญชีสำรองขึ้นเป็นสมาชิกวุฒิสภาแทน	If a position becomes vacant, the next person in sequential order in the alternate list shall be elevated to be a senator to fill the vacancy.
ถ้าวุฒิสภาไม่ส่งร่างพระราชบัญญัติคืนสภาผู้แทนราษฎรภายในกำหนดเวลา	if the Senate does not return the bill to the House of Representatives within the prescribed time period
ถ้าสภาใดสภาหนึ่งไม่เห็นชอบด้วย ไม่ว่าอีกสภาหนึ่งจะได้พิจารณาร่างพระราชบัญญัตินั้นแล้วหรือไม่	if either House disapproves the bill, whether or not the other House has considered it
ถ้าสภาทั้งสองต่างเห็นชอบกับร่างพระราชบัญญัติที่คณะกรรมการกิจการร่วมกันพิจารณา	if both Houses approve the bill which has already been considered by the joint committee
ทำงานในด้านที่สมัครไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี	having worked for not less than ten years in the field for which he or she applies
ที่มาของวุฒิสภา	source of the Senate
ทุจริตต่อหน้าที่	to commit an act of corruption
นับแต่วันที่ที่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา	on the date of appointment as senator by the Royal Command
นับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรอันเป็นการเลือกตั้งทั่วไป	as from the announcement date of the result of the election of members of the House of Representatives
นับเวลาตั้งแต่วันที่ร่างพระราชบัญญัติมาถึงวุฒิสภา	as from the day on which the bill reaches the Senate

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
นำขึ้นทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย เพื่อพระมหากษัตริย์ทรงลงพระปรมาภิไธย	to present the bill to the King for signature
นำรายชื่อขึ้นกราบบังคมทูลเพื่อทรงพระกรุณา โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมแต่งตั้ง	to present the list of names to the King for appointment
นำรายชื่อเสนอต่อคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	to present the list of names to the National Council for Peace and Order
ในระหว่างการพิจารณาวินิจฉัยของศาล รัฐธรรมนูญ	during the consideration of the Constitutional Court
ในระหว่างที่ยังไม่มีข้อบังคับการประชุมรัฐสภา สามารถใช้ข้อบังคับการประชุมสภาผู้แทนราษฎร โดยอนุโลมไปพลางก่อน	During the period when the rules of procedure of the National Assembly have not yet been issued, the rules of procedure of the House of Representatives shall apply <i>mutatis mutandis</i> for the time being.
ในระหว่างสมัยประชุม ห้ามมิให้จับ คุมขัง หรือหมายเรียกตัวสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือสมาชิกวุฒิสภาไปทำการสอบสวนในฐานะ ที่สมาชิกผู้นั้นเป็นผู้ต้องหาในคดีอาญา	During a session, no senator or member of the House of Representatives shall be arrested, detained or summoned by a warrant for inquiry as a suspect in a criminal case.
ในวาระแรกเริ่มภายในอายุของวุฒิสภา ตามบทเฉพาะกาล	during the initial period within the term of the Senate under the Transitory Provisions
บทบัญญัตินี้ไม่ใช้กับสมาชิกวุฒิสภา โดยตำแหน่งตามบทเฉพาะกาล	The provisions do not apply to senators <i>ex officio</i> under the Transitory Provisions.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
บริษัทที่รับสัมปทาน	company receiving the concession
บุคคลอื่นซึ่งมิใช่คู่สมรสและบุตร ของสมาชิกวุฒิสภา	persons other than spouses and children of senators
ประกาศในราชกิจจานุเบกษา	to be published in the Government Gazette
ประกาศให้ประชาชนทราบ	to proclaim
ประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง	persons who have the right to vote
ประธานคณะกรรมการธิการสามัญคนหนึ่ง ซึ่งเลือกกันเองระหว่างประธานคณะกรรมการธิการ สามัญในวุฒิสภาทุกคณะ	one Chairperson of a standing committee elected by and from Chairpersons of all standing committees of the Senate
ประธานรัฐสภา	President of the National Assembly
ประธานรัฐสภาดำเนินการไปตามคำวินิจฉัย	The President of the National Assembly shall proceed in accordance with the decision.
ประธานรัฐสภาเป็นผู้ลงนามรับสนอง พระบรมราชโองการ	The President of the National Assembly shall countersign the Royal Command.
ประธานวุฒิสภา	President of the Senate
ประธานสภาผู้แทนราษฎร	Speaker of the House of Representatives
ประธานสภาอาจสั่งให้ปล่อยผู้ถูกจับเพื่อให้มา ประชุมสภาได้	The President of the House may order the release of the person so arrested in order to attend the sitting.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ประธานแห่งสภานั้นจัดให้มีการโฆษณาคำชี้แจงตามที่บุคคลนั้นร้องขอ	The President of that House shall cause explanations to be published as requested by that person.
ประธานองคมนตรี	President of the Privy Council
ประมวลจริยธรรมของสมาชิกและกรรมการ	code of ethics of members and committee members
ปลัดกระทรวงกลาโหม	Permanent Secretary for Defence
ป้องกันมิให้มีการใช้อำนาจตามอำเภอใจ	to prevent the arbitrary abuse of power
เป็นข้าราชการ	being a government official
เป็นคนวิกลจริต หรือจิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ	being of unsound mind or of mental infirmity
เป็นคู่สัญญากับรัฐ	to become a party to a contract with the State
เป็นเจ้าของหรือผู้ถือหุ้นในกิจการหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนใด ๆ	being the owner of, or a shareholder in any newspaper or mass media business
เป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	being a judge of the Constitutional Court
เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	being a person prohibited from exercising the right to stand for election
เป็นบุคคลล้มละลายหรือเคยเป็นบุคคลล้มละลายทุจริต	being bankrupt or having been dishonestly bankrupt
เป็นบุพการี คู่สมรส หรือบุตรของผู้ดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภา	being an ascendant, spouse or child of a senator

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เป็นประโยชน์แก่การปฏิบัติหน้าที่ของวุฒิสภาและการปฏิรูปประเทศ	deemed beneficial to the performance of duties of the Senate and national reform
เป็นผู้ดำรงตำแหน่งในศาลรัฐธรรมนูญหรือในองค์กรอิสระ	being a person holding office in the Constitutional Court or in an Independent Organ
เป็นผู้ต้องคำพิพากษาของศาลฎีกาหรือศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	being a convicted person by the judgement rendered by the Supreme Court or the Supreme Court's Criminal Division for Persons Holding Political Positions
เป็นผู้ถือหุ้นในห้างหุ้นส่วน	to become a shareholder in a partnership
เป็นผู้มีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อที่พรรคการเมืองแจ้งไว้	being a person listed by a political party
เป็นพนักงานหรือลูกจ้างของหน่วยราชการหน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ หรือเป็นเจ้าหน้าที่อื่นของรัฐ	being an official or an employee of a government agency, State agency, or State enterprise or other State official
เป็นภิกษุ สามเณร นักพรต หรือนักบวช	being a Buddhist monk, Buddhist novice, ascetic or priest
เป็นสมาชิกพรรคการเมือง	being a member of a political party
เป็นหรือเคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งใดในพรรคการเมือง	being or having been a person holding any position in a political party
เป็นหรือเคยเป็นรัฐมนตรี	being or having been a minister

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น	being or having been a member of a local assembly or a local administrator
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	being or having been a member of the House of Representatives
เป็นหุ้นส่วน	to become a partner
เป็นเหตุให้บุคคลอื่นซึ่งมิใช่รัฐมนตรีหรือสมาชิกแห่งสภานั้นได้รับความเสียหาย	to cause damage to another person who is not a minister or member of that House
แปรญัตติ	to submit a motion
ผลการออกเสียงประชามติ	referendum result
ผู้ใดจะนำไปเป็นเหตุฟ้องร้องว่ากล่าวสมาชิกผู้นั้นในทางใด ๆ มิได้	No charge or action in any manner whatsoever shall be brought against such member
ผู้ตรวจการแผ่นดิน	Ombudsman
ผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งมีความรู้และประสบการณ์ในด้านต่าง ๆ	persons with knowledge and experience
ผู้แทนคณะรัฐมนตรี	representative from the Council of Ministers
ผู้นำฝ่ายค้านในสภาผู้แทนราษฎร	Leader of the Opposition in the House of Representatives
ผู้บริหารท้องถิ่น	local administrator
ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ	Commissioner-General of the Royal Thai Police

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ผู้บัญชาการทหารบก	Commander-in-Chief of the Royal Thai Army
ผู้บัญชาการทหารเรือ	Commander-in-Chief of the Royal Thai Navy
ผู้บัญชาการทหารสูงสุด	Chief of Defence Forces
ผู้บัญชาการทหารอากาศ	Commander-in-Chief of the Royal Thai Air Force
ผู้มีสิทธิเสนอญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	person who has the right to submit a motion for amendment to the Constitution
ผู้ว่าการตรวจเงินแผ่นดิน	Auditor-General
ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง	to seriously contravene or fail to comply with the ethical standards
ฝ่ายนิติบัญญัติ ฝ่ายบริหาร มีอำนาจในการตรวจสอบและถ่วงดุลซึ่งกันและกัน	The Legislature and the Executive have worked under checks and balances.
พ้นจากตำแหน่ง	to remove from a position
พรรคการเมือง	political party
พรรคการเมืองที่มีสมาชิกได้รับเลือกเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรไม่น้อยกว่าร้อยละห้าของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	political parties whose members have been elected as members of the House of Representatives constituting not less than five percent of the total number of existing members of the House of Representatives

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
พระมหากษัตริย์จะโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้พระราชทายาทซึ่งทรงบรรลุนิติภาวะแล้วหรือผู้ใดผู้หนึ่งเป็นผู้แทนพระองค์มาทำรัฐพิธีก็ได้	The King may command the Heir to the Throne who is sui juris or any person to perform the ceremony as His Representative.
พระมหากษัตริย์จะเสด็จพระราชดำเนินมาทรงทำรัฐพิธีด้วยพระองค์เอง	The King is present to perform the opening State ceremony by himself.
พระมหากษัตริย์ทรงมีพระราชอำนาจเรียกประชุมรัฐสภาครั้งแรก	The King has the power to convoke the National Assembly for the first sitting.
พระราชกฤษฎีกา	Royal Decree
พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการได้มาซึ่งสมาชิกวุฒิสภา	Organic Act on Installation of Senators
พิจารณาไม่เสร็จภายในกำหนดเวลา	to have not completed the consideration within the time period
เพื่อกระทำการพิจารณา สอบหาข้อเท็จจริงหรือการศึกษาเรื่องใด ๆ	in order to perform any act, inquire into facts or study any matter
เพื่อประโยชน์ของประเทศ	for the national interests
เพื่อให้การปฏิรูปประเทศในระยะเปลี่ยนผ่านบรรลุตามเป้าหมาย	This is to achieve the objectives of the national reform in the transitional phase.
เพื่อให้คณะรัฐมนตรีแถลงข้อเท็จจริงหรือชี้แจงปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดินโดยไม่มีการลงมติ	for the purpose of requesting the Council of Ministers to give statements of fact or explain important problems in connection with the administration of the State affairs without a resolution to be passed

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
มติที่เห็นชอบการแต่งตั้งบุคคลใดให้เป็นนายกรัฐมนตรี	resolution approving the appointment of any person as Prime Minister
มาตรฐานทางจริยธรรม	ethical standards
มิใช่ข้าราชการการเมือง พนักงาน หรือลูกจ้างของหน่วยงานราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่ หรือราชการส่วนท้องถิ่น	to be not a political official, an official or employee of a government agency, State agency, State enterprise, an enterprise in which the State is a major shareholder or local government organization
มิให้นำบทบัญญัติมาบังคับใช้กับสมาชิกวุฒิสภา ซึ่งได้รับการสรรหาจากคณะกรรมการสรรหาสมาชิกวุฒิสภา และผู้ดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่ง	The provisions shall not apply to the persons holding the positions of senator selected by the Senator Selection Committee and the persons appointed to be <i>ex officio</i> senators.
มีความเกี่ยวข้องกับพื้นที่ที่สมัครตามหลักเกณฑ์และเงื่อนไข	having a connection to the area in which he or she applies for selection in accordance with the rules and conditions
มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์	having knowledge, expertise and experience
มีจำนวนคนตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	in such an equal number as may be fixed by the House of Representatives
มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน	having his or her name listed in the household register
มีผลกระทบต่อการดำเนินกระบวนการยุติธรรมอย่างร้ายแรง	to seriously affect the administration of justice

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
มีสัญชาติไทยโดยการเกิด	being of Thai nationality by birth
มีสิทธิตั้งกระทู้ถามรัฐมนตรีในเรื่องใด เกี่ยวกับงานในหน้าที่	to have the right to interpellate a minister an any matter within the scope of his or her authority
มีอายุไม่ต่ำกว่า ๔๐ ปีในวันสมัครรับเลือก	being not less than forty years of age on the date of application for selection
เมื่อมีความจำเป็นเพื่อประโยชน์แห่งรัฐ พระมหากษัตริย์จะทรงเรียกประชุมรัฐสภา เป็นการประชุมสมัยวิสามัญก็ได้	When it is necessary for the interests of the State, the King may convoke an extraordinary session of the National Assembly.
ไม่กระทบต่อสิทธิของบุคคลในการฟ้องคดีต่อศาล	without prejudice to the right of such person to bring the case before the Court
ไม่กระทำการใด ๆ อันเป็นการขัดขวาง หรือแทรกแซงการใช้สิทธิหรือเสรีภาพ ของหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนโดยมิชอบ	not to perform any act which amounts to a wrongful obstruction of or interference with the exercise of rights or liberties of newspapers or mass media
ไม่กระทำการอันมีลักษณะที่เป็นการก้าวก่าย หรือแทรกแซงเพื่อประโยชน์ของตนเอง ของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง	not to carry out any act which amounts to an intervention of or interference with a matter for his or her own benefit, the benefit of another person or of a political party

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ไม่ใช้สถานะหรือตำแหน่งการเป็นสมาชิกวุฒิสภา กระทำการใด ๆ อันมีลักษณะที่เป็นการก้าวล่วง หรือแทรกแซง เพื่อประโยชน์ของตนเอง ของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	not to carry out any act, through the status or position of a senator which, by nature, amounts to an intervention of or interference with the following matters, whether directly or indirectly, for his or her own benefit, the benefit of another person or of a political party
ไม่ใช้สถานะหรือตำแหน่งในการบรรจุ แต่งตั้ง โยกย้าย โอน เลื่อนตำแหน่ง เลื่อนเงินเดือน หรือการให้พ้นจากตำแหน่งข้าราชการ ซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ	not to carry out the recruitment, appointment, transfer, reshuffle, promotion, salary increase, or removal from office of a government official who holds a permanent position or receives salary
ไม่ดำรงตำแหน่งหรือหน้าที่ใดในหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐหรือรัฐวิสาหกิจ หรือตำแหน่ง สมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น	not holding any position or performing any duty in a government agency, State agency, or State enterprise or any position of a local assembly or a local administrator
ไม่มีการลงมติความไว้วางใจ	no vote of confidence
ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งที่เป็นสมาชิกวุฒิสภา โดยตำแหน่ง	no person holding office of <i>ex officio</i> senator
ไม่มีรายชื่อบุคคลเหลืออยู่ในบัญชีสำรอง	no person left in the alternate list
ไม่รับเงินหรือประโยชน์ใด ๆ	not to receive any special money or benefit
ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	whether directly or indirectly

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ยับยั้งร่างพระราชบัญญัติ	The bill is withheld.
ยื่นบัญชีทรัพย์สินและหนี้สิน	submission of an account showing assets and liabilities
รองประธานรัฐสภา	Vice-President of the National Assembly
รองประธานวุฒิสภา	Vice-President of the Senate
รองประธานสภาผู้แทนราษฎร	Deputy Speaker of the House of Representatives
รัฐพิธีเปิดประชุมรัฐสภาสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งแรก	opening State ceremony of the first annual ordinary session
รัฐมนตรีย่อมมีสิทธิที่จะไม่ตอบกระทู้	The minister has the right to refuse to answer an interpellation.
รับทราบคำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรี	to acknowledge the statement of policy announced by the Council of Ministers
รับเบี้ยหวัด บำเหน็จ บำนาญ เงินปี พระบรมวงศานุวงศ์ หรือเงินอื่นใด ในลักษณะเดียวกัน	to receive military pensions, gratuities, pensions, annuities for royalty or any other form of payment of the same nature
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมโทษ	bill relating to amendment to penalties
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมโทษ หรือองค์ประกอบความผิด เฉพาะเมื่อการแก้ไขเพิ่มเติมนั้นมีผลให้ผู้กระทำความผิดพ้นจากความผิดหรือไม่ต้องรับโทษ	bill relating to amendment to penalties or elements of malfeasances causes an offender to be exonerated from the offence or be excused from the penalty
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับงบประมาณรายจ่าย	appropriations bill
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน	money bill

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม	supplementary appropriations bill
ร่างพระราชบัญญัติที่จะต้องตกไป เมื่ออายุของสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุด หรือมีการยุบสภาผู้แทนราษฎร	bill having lapsed when the term of the House of Representatives expires or the House of Representatives is dissolved
ร่างพระราชบัญญัติที่มีหลักการเดียวกัน หรือคล้ายกันกับหลักการของร่างพระราชบัญญัติ ที่ต้องยับยั้งไว้	bill having the same or similar principle as that of the bill so withheld
ร่างพระราชบัญญัติที่รัฐสภาเห็นชอบแล้ว แต่พระมหากษัตริย์ไม่ทรงเห็นชอบด้วย หรือเมื่อพ้น ๙๐ วันแล้ว มิได้พระราชทานคืนมา	The National Assembly approves the bill but the King refuses his assent to the bill or when the period of 90 days has lapsed but the King does not return such the bill.
ร่างพระราชบัญญัตินั้นเป็นอันตกไป	The bill shall lapse.
ร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ	organic law bill
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้ง ต่อรัฐธรรมนูญ หรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้อง ตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ	The provisions of the bill are contrary to or inconsistent with the Constitution or it is enacted contrary to the provisions of the Constitution.
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้ง ต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้อง ตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ แต่มิได้เป็นสาระสำคัญ	The provisions of the bill are contrary to or inconsistent with the Constitution or it is enacted contrary to the provisions of the Constitution and that such provision of the bill are not form the essential element.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญและเป็นสาระสำคัญ	The provisions of the bill are contrary to or inconsistent with the Constitution or it is enacted contrary to the provisions of the Constitution and that such provisions of the bill form the essential element.
ร่างพระราชบัญญัติโอนงบประมาณรายจ่าย	transfer of appropriation bill
ราชการส่วนท้องถิ่น	local government organization
รายชื่อที่ได้รับการสรรหา	list of names received from the Senator Selection Committee
รายชื่อสำรอง	alternates
ร่ำรวยผิดปกติ	unusual wealth
ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการ	to countersign the Royal Command
ลงมติยืนยันด้วยคะแนนเสียงมากกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	votes of more than one-half of the total number of the existing members of the House of Representatives
ละเมิดสิทธิในทางแพ่งต่อบุคคลอื่น	wrongful act against any other person
ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	prohibitions of senators
ลักษณะเป็นการผูกขาดตัดตอน	of the nature of monopoly or exclusivity
เลือกผู้ได้รับเลือกจากบัญชีรายชื่อ	to select persons from the list of names
แล้วแต่กรณี	as the case may be

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
วันในสมัยประชุม	period during a session
วันประชุมครั้งแรกให้ถือเป็นวันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่หนึ่ง	The day on which the first sitting is held shall be considered as the commencement date of the first annual ordinary session.
วันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่สองให้เป็นไปตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	The commencement date of the second annual ordinary session shall be fixed by the House of Representatives.
วาระที่สอง	second reading
วาระที่สาม	third reading
วาระที่หนึ่ง	first reading
วุฒิสภากลับกรอร่างพระราชบัญญัติที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	The Senate shall perform the duty in scrutinizing the bill which have been approved by the House of Representatives.
วุฒิสภามีการแก้ไขเพิ่มเติมร่างพระราชบัญญัติ	The Senate makes an amendment to the bill.
วุฒิสภาไม่เห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	The Senate disagrees with the bill approved by the House of Representative.
วุฒิสภาเห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	The Senate and the House of Representatives both agree to the bill.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากสภาผู้แทนราษฎร หรือวุฒิสภา	unless permission of the House of Representatives or the Senate is obtained
เว้นแต่ได้พ้นจากการดำรงตำแหน่ง ในพรรคการเมืองมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	except for a person who has vacated the position in a political party for a period of not less than five years up to the date of application for selection
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นรัฐมนตรีมาแล้ว ไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	except for a person who has vacated office as a minister for a period of not less than five years up to the date of application for selection
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่นมาแล้ว ไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	except for a person who has vacated office as a member of a local assembly or a local administrator for a period of not less than five years up to the date of application for selection
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร มาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	except for a person who has vacated office as a member of the House of Representatives for a period of not less than five years up to the date of application for selection
เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ	except for an offence committed through negligence or a petty offence

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เว้นแต่เป็นการดำเนินการในกิจการของรัฐสภา	except an act within the affairs of the National Assembly
เว้นแต่วุฒิสภาได้ลงมติขยายเวลาออกเป็นกรณีพิเศษ	The Senate may, in a particular case, resolve to extend the period.
ศาลจะพิจารณาคดีในระหว่างสมัยประชุมก็ได้	The Court may try the case during the session.
ศาลจะสั่งให้มีประกันหรือมีประกันและหลักประกันด้วยหรือไม่ก็ได้	The Court may order their release on bail or on bail and bond.
ศาลรัฐธรรมนูญมีคำวินิจฉัยว่ามีการกระทำจริง	The Constitutional Court had decided that such violation had really occurred.
ส่งคืนร่างพระราชบัญญัติไปยังสภาผู้แทนราษฎร	to return the bill to the House of Representatives
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่แก้ไขเพิ่มเติมไปยังสภาผู้แทนราษฎร	to return the amended bill to the House of Representatives/The amended bill shall be submitted to the House of Representatives.
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่ต้องยับยั้งไว้ให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัย	to refer the bill so withheld to the Constitutional Court for decision
สภาผู้แทนราษฎรลงมติยืนยันร่างที่ผ่านการพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎรหรือร่างที่คณะกรรมการร่วมกันได้พิจารณา	The House of Representatives resolves to reaffirm the bill considered by the House of Representatives or the bill considered by the joint committee.

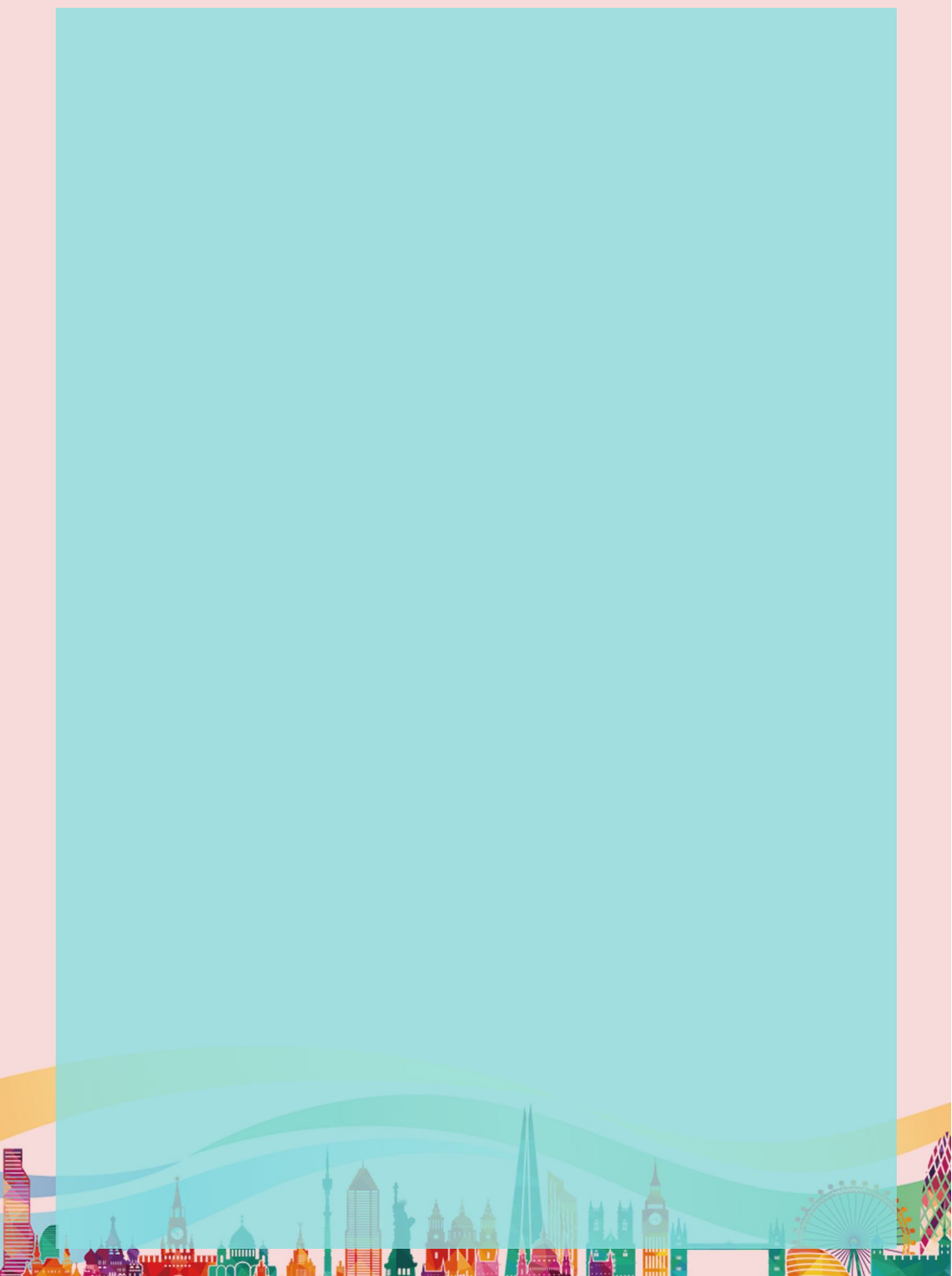
ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบด้วยกับ ร่างพระราชบัญญัติที่วุฒิสภาแก้ไขเพิ่มเติม	The House of Representatives approves the amendment made by the Senate.
สมัยประชุมสามัญของวุฒิสภา	ordinary session of the National Assembly
สมาชิกที่มีอายุมากที่สุดในขณะนั้น ทำหน้าที่ประธานชั่วคราว	The senator who is the oldest at the time shall act as the President.
สมาชิกผู้ใดจะกล่าวถ้อยคำในทางแถลงข้อเท็จจริง แสดงความคิดเห็นหรือออกเสียงลงคะแนน ย่อมเป็นเอกสิทธิ์โดยเด็ดขาด	Words expressed in giving statements of fact or opinions or in casting the votes by any member are absolutely privileged.
สมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภา	membership of a senator
สมาชิกวุฒิสภาจะอยู่ในตำแหน่งเพื่อปฏิบัติหน้าที่ จนกว่ามีสมาชิกวุฒิสภาชุดใหม่	Senators shall remain in office to perform duties until there are new senators.
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่ง	<i>ex officio</i> senators
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่งพ้นจากตำแหน่ง ที่ดำรงอยู่ในขณะได้รับแต่งตั้งเป็นสมาชิก วุฒิสภา ให้ถือว่าเป็นการพ้นจากตำแหน่ง สมาชิกวุฒิสภาด้วย	An <i>ex officio</i> senator shall also vacate office of senator upon vacating from the position held at the time of appointment as a senator.
สมาชิกวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลมีสิทธิเพียง พิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคลซึ่งสมควร ได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรีร่วมกับ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเท่านั้น	In accordance with the Transitory Provisions, senators shall enjoy their rights together with members of the House of Representatives to consider and approve a person suitable for being appointed as Prime Minister.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
สมาชิกวุฒิสภามีจำนวนไม่ครบ ๒๕๐ คน	The number of two hundred and fifty of senators is not met.
สมาชิกวุฒิสภามีสิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญได้ แต่ต้องร่วมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	Senators have the right to propose the amendment to the Constitution by combining with members of the House of Representatives.
สมาชิกวุฒิสภาไม่มีสิทธิเสนอชื่อบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	Senators shall have no right to nominate any person suitable for being appointed as Prime Minister.
สมาชิกสภาท้องถิ่น	member of a local assembly
หนังสือสัญญาการให้ใช้ทรัพยากรธรรมชาติหรือทำให้ประเทศต้องสูญเสียสิทธิในทรัพยากรธรรมชาติทั้งหมดหรือบางส่วน	treaties pertaining to the authorization of natural resources utilization, or which cause the country to lose rights over natural resources, in whole or in part
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับการค้าเสรี	treaties pertaining to free trade
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับเขตศุลกากรร่วม	treaties pertaining to common customs union
หนังสือสัญญาที่จะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา	treaty which requires the enactment of an Act for implementation
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงเขตพื้นที่นอกอาณาเขต ซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ	treaty which provides for a change in external territories over which Thailand has sovereign right or jurisdiction under a treaty or international law

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย	treaty which provides for a change in Thai territories
หนังสือสัญญาอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติ	other treaties provided by the law
หนังสือสัญญาอื่นที่อาจมีผลกระทบ ต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม การค้า หรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวาง	other treaties which may have wide scale effects on the security of economy, society, or trade or investment of the country
หน้าที่และอำนาจในการให้ความเห็นชอบ ในเรื่องสำคัญ	duties and powers in approval of important matters
หน้าที่และอำนาจในด้านนิติบัญญัติ	duties and powers in legislation
หน้าที่และอำนาจอื่น ๆ	other duties and powers
หลักเกณฑ์และวิธีการ	rules and procedures
หัวหน้าคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	Head of the National Council for Peace and Order
หากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา หรือสมาชิกของทั้งสองสภารวมกันมีจำนวน ไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๑๐ ของจำนวนสมาชิก ทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของทั้งสองสภา	if members of the House of Representatives, senators or members of both Houses comprising not less than one-tenth of the total number of the existing members of both Houses
ให้ความเห็นชอบให้บุคคลดำรงตำแหน่งในองค์กร ต่าง ๆ ตามรัฐธรรมนูญ	giving approval to a person for holding positions in organs under the Constitution
ให้แต่ละสภาตั้งบุคคลซึ่งเป็นหรือมิได้เป็นสมาชิก ประกอบเป็นคณะกรรมการร่วมกัน	Each House shall appoint persons, being or not being its members to constitute a joint committee.

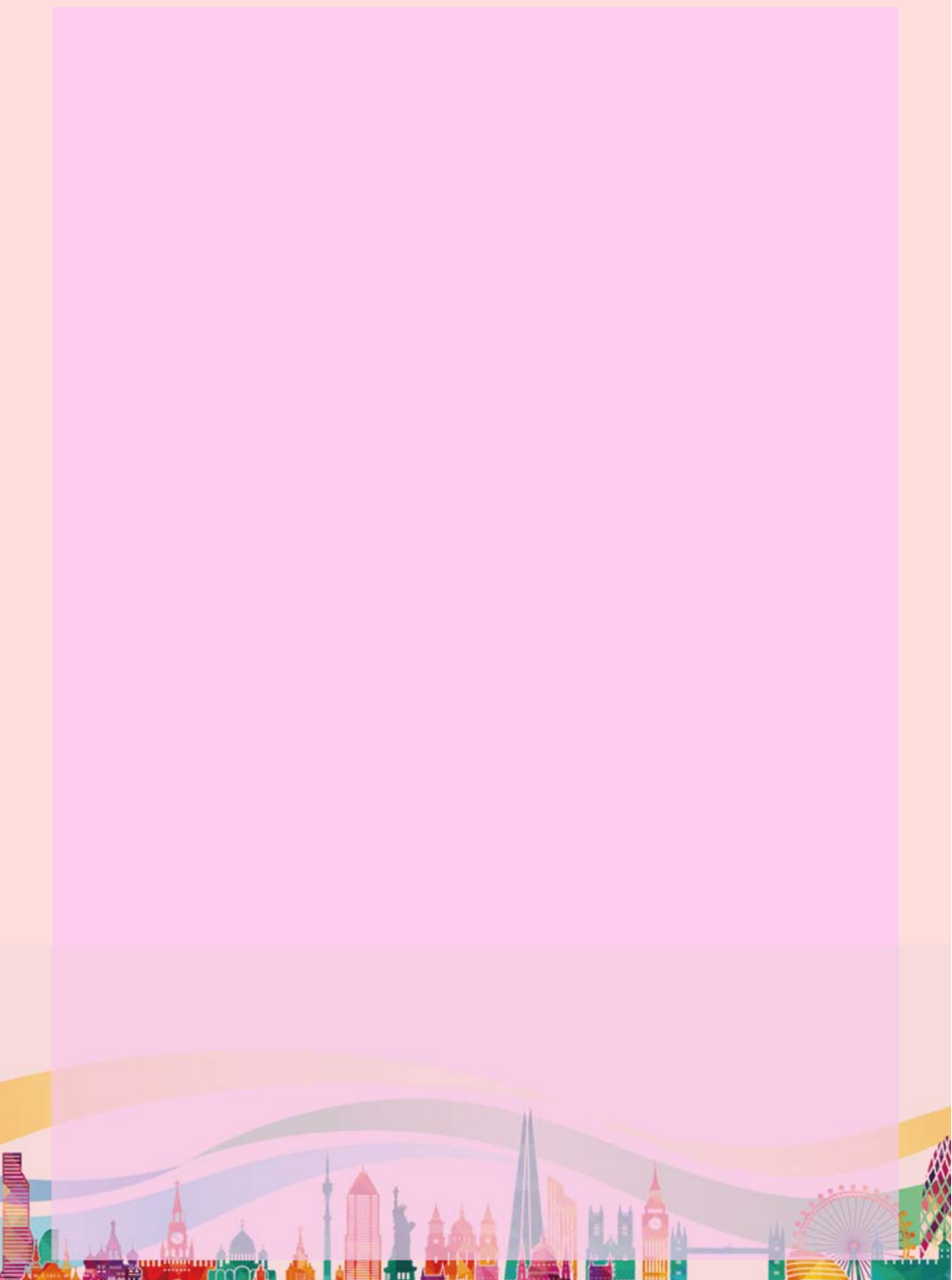
ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ให้ถือว่าร่างพระราชบัญญัติเป็นอันได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา	The bill shall be deemed to have been approved by the National Assembly.
ให้ถือว่าวุฒิสภาให้ความเห็นชอบร่างพระราชบัญญัติ	It shall be deemed that the Senate approves the bill.
ให้ผู้ดำรงตำแหน่งแทนตำแหน่งที่ว่างอยู่ในตำแหน่งเท่าอายุของวุฒิสภาที่เหลืออยู่	A senator appointed to fill the vacancy, shall hold office for the remaining term of the Senate.
ให้รายงานไปยังประธานสภาโดยพลัน	A report shall forthwith be submitted to the President of the House.
ให้วุฒิสภาประกอบด้วยสมาชิกวุฒิสภาเท่าที่มีอยู่	The Senate shall consist of the existing senators.
ให้เสนอต่อรัฐสภา	to be introduced to the National Assembly
องค์ประกอบของวุฒิสภา	composition of the Senate
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	elements of malfeasances in judicial office
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	elements of malfeasances in public office
อยู่ในระหว่างยังไม่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้งบุคคลในบัญชีรายชื่อสำรองขึ้นเป็นสมาชิกวุฒิสภาแทนตำแหน่งที่ว่าง	The Royal Command appointing a person from the alternate list as a senator to fill the vacancy has not yet been issued.

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
อยู่ในระหว่างต้องห้ามมิให้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	being currently under the prohibition from holding a political position
อยู่ในระหว่างถูกเพิกถอนสิทธิเลือกตั้งไม่ว่าคดีนั้นจะถึงที่สุดแล้วหรือไม่	being under revocation of the right to vote, whether or not such case is final
อยู่ระหว่างถูกระงับการใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นการชั่วคราวหรือถูกเพิกถอนสิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	being under temporary suspension of the right to stand for election, or being a person whose right to stand for election has been revoked
อัญเชิญองค์พระรัชทายาทหรือองค์ผู้สืบราชสันตติวงศ์ขึ้นทรงราชย์	to invite the Heir or the Successor to ascend the Throne
อายุของวุฒิสภา	Term of the Senate
อายุของวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลสิ้นสุด	expiration of the term of the Senate in accordance with the Transitory Provisions
เอกสิทธิ์	privilege
เอกสิทธิ์คุ้มครองไปถึงบุคคลซึ่งประธานในที่ประชุมอนุญาตให้แถลงข้อเท็จจริงหรือแสดงความเห็นในที่ประชุม	The privilege extends to persons permitted by the presiding member to give statements of fact or opinions.
เอกสิทธิ์ย่อมคุ้มครองผู้พิมพ์และผู้โฆษณารายงานการประชุมของสภา	The privilege extends to printers and publishers of the minutes of sittings.



ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

**Les lexiques et expressions
sur
le Sénat aux termes des dispositions transitoires
de la Constitution du Royaume de Thaïlande 2017**



**ศัพท์และสำนวนวุฒิสภิตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐**

Les lexiques et expressions

sur

le Sénat aux termes des dispositions transitoires

de la Constitution du Royaume de Thaïlande 2017

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
กฎหมายว่าด้วยการเข้าชื่อเสนอกฎหมาย	la loi portant sur la proposition de loi d'initiative populaire
กฎหมายว่าด้วยการป้องกัน และปราบปรามการค้ามนุษย์	la loi portant sur la prévention et la répression du trafic humain
กฎหมายว่าด้วยการป้องกัน และปราบปรามการฟอกเงิน	la loi portant sur la prévention et la répression du blanchiment d'argent
กฎหมายว่าด้วยการออกเสียงประชามติ	la loi portant sur le référendum
กรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับความมั่นคง ปลอดภัยหรือเศรษฐกิจของประเทศ	au cas où il y aurait des questions concernant la sûreté nationale ou la stabilité économique
กรณีมีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหาร ราชการแผ่นดินที่คณะรัฐมนตรี เห็นสมควรจะฟังความคิดเห็นของ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและ สมาชิกวุฒิสภา	au cas où ils auraient des difficultés majeures de l'administration de l'État que le Conseil des ministres juge nécessaire de consulter la Chambre des représentants et le Sénat
กรณีอื่นตามที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ	d'autres cas prévus par la Constitution

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
กรรมการการเลือกตั้ง	un membre de la Commission électorale
กรรมการตรวจเงินแผ่นดิน	un membre de la Commission de contrôle des comptes publics
กรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ	un membre de la Commission nationale de lutte contre la corruption
กรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ	un membre de la Commission nationale des droits de l'homme
กระทำการในลักษณะที่ทำให้ตนมีส่วนร่วมในการใช้จ่ายเงินงบประมาณ หรือให้ความเห็นชอบในการจัดทำโครงการใด ๆ ของหน่วยงานรัฐ	l'accomplissement d'un acte lui permettant de s'immiscer dans l'utilisation des crédits budgétaires ou dans l'approbation des projets de l'organisme gouvernemental
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต	avoir commis des infractions prévues dans la loi sur la prévention et la répression de la corruption
กระทำความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ หรือต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	avoir commis une infraction d'abus d'autorités commise dans l'exercice de la fonction publique ou de la fonction juridictionnelle
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยความผิดของพนักงานในองค์การหรือหน่วยงานของรัฐ	avoir commis une infraction prévue à la loi sur les fautes des agents dans l'organisation ou l'organisme gouvernemental

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
กระทุ้งถามเป็นหนังสือหรือด้วยวาจา	les questions écrites ou orales
การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	la révision de la Constitution
การขอเปิดอภิปรายทั่วไปในวุฒิสภา	une motion de débat général au Sénat
การขัดกันแห่งผลประโยชน์	le conflit d'intérêts
การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน	le contrôle de l'administration de l'État
การคัดเลือกต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ ก่อนวันที่มีการเลือกตั้งสมาชิก สภาผู้แทนราษฎรไม่น้อยกว่า ๑๕ วัน	La sélection doit être faite au moins 15 jours avant la date des élections législatives.
การคัดเลือกบุคคลต้องคำนึงถึงบุคคล จากกลุ่มต่าง ๆ อย่างทั่วถึง	La sélection doit prendre en compte une répartition équitable des différentes composantes de la société.
การจับสมาชิกในขณะกระทำความผิด	l'arrestation d'un membre prise en flagrant délit
การใช้งบประมาณรายจ่าย	l'utilisation des crédits budgétaires
การใช้สิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	l'usage du droit de proposer une motion de révision de la Constitution
การตราข้อบังคับการประชุมวุฒิสภา	l'élaboration du Règlement intérieur du Sénat

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
การตราข้อบังคับที่ใช้ในการประชุมร่วมกันของรัฐสภา	l'élaboration du Règlement intérieur applicable à la réunion en Congrès
การตั้งกระทู้ถาม	la question au gouvernement
การตั้งคณะกรรมการ	la constitution d'une commission
การติดตาม เสนอแนะ และเร่งรัดการปฏิรูปประเทศ	le suivi, la recommandation et l'accélération de la réforme du pays
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	la nomination du Régent
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ในกรณีที่พระมหากษัตริย์มิได้ทรงแต่งตั้งไว้ก่อน	la nomination d'un Régent lors que le Roi n'en a pas nommé à l'avance
การปกครองระบอบประชาธิปไตยในระบบรัฐสภา	le régime de démocratie parlementaire
การปฏิญาณตนของผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ต่อรัฐสภา	la déclaration solennelle du Régent devant le Parlement
การประชุมที่มีการถ่ายทอดทางวิทยุกระจายเสียงหรือวิทยุโทรทัศน์หรือทางอื่นใด	une séance qui est diffusée par la radio, la télévision ou tout autre moyen de communication
การประชุมร่วมกันของรัฐสภา	Le Parlement se réunit en Congrès.
การประชุมสมัยวิสามัญเป็นการประชุมรัฐสภาในกรณีพิเศษนอกเหนือจากสมัยประชุมสามัญ	En dehors de la période de la session ordinaire, le Parlement est convoqué en session extraordinaire en cas de circonstances exceptionnelles.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ ที่พระมหากษัตริย์ไม่ทรงเห็นชอบด้วย	le réexamen du projet de loi en cas de désapprobation du Roi
การป้องกันภัยพิบัติของสาธารณะ	la prévention des calamités publiques
การปิดสมัยประชุมสามัญประจำปี ก่อนครบกำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	la clôture d'une session ordinaire avant la fin de la période de cent vingt jours
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ	l'examen du projet de loi
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ ประกอบรัฐธรรมนูญ	l'examen du projet de loi organique
การพิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคล ซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	l'approbation de nomination du Premier ministre
การฟ้องสมาชิกสภาในคดีอาญา	la plainte pénale déposée contre un membre de la chambre
การไม่อนุมัติพระราชกำหนดยอมไม่กระทบ กระเทือนกิจการที่ได้เป็นไประหว่างใช้บังคับ พระราชกำหนดไปแล้ว	Le rejet d'une Ordonnance n'affecte les actes commis pendant la période de son application.
การร้องขอต่อประธานวุฒิสภาเพื่อให้ ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัยว่าสมาชิกภาพ ของสมาชิกวุฒิสภาสิ้นสุดลงหรือไม่	la demande au Président du Sénat de saisir la Cour constitutionnelle sur la fin du mandat du membre du Sénat
การรักษาความปลอดภัยของประเทศ	la préservation de la sûreté nationale

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
การรับทราบการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายระเบียบราชว่าด้วยการสืบราชสันตติวงศ์ พระพุทธศักราช ๒๔๖๗	la constatation de la révision de la Loi sur la succession au Trône de 1924 (B.E. 2467)
การรับทราบหรือให้ความเห็นชอบในการสืบราชสมบัติ	la constatation ou l'approbation de la succession au Trône
การวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้ถือเสียงข้างมากเป็นประมาณ	La majorité simple est exigée pour voter la décision de la commission mixte.
การให้ความเห็นชอบในการประกาศสงคราม	l'approbation de la déclaration de guerre
การให้ความเห็นชอบในการปิดสมัยประชุมสามัญประจำปีก่อนครบกำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	l'approbation de la clôture des sessions ordinaires annuelles avant la période de 120 jours
การให้ความเห็นชอบหนังสือสัญญาสำคัญ	l'approbation de certains traités importants
การให้คำแนะนำหรือให้ความเห็นชอบให้บุคคลดำรงตำแหน่ง	donner des avis ou l'approbation de nomination
การอนุมัติพระราชกำหนด	l'approbation d'une Ordonnance
การออกเสียงลงคะแนน	le vote
การออกเสียงลงคะแนนโดยใช้วิธีเรียกชื่อและลงคะแนนโดยเปิดเผย	Le vote se fait par appel nominal et scrutin public.
กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่	l'entreprise dont l'État est actionnaire majeur

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ข้อบังคับการประชุม	le Règlement intérieur
ข้อยกเว้นการบังคับใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับ ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	l'exemption de l'application des dispositions sur l'inéligibilité des membres du Sénat
ข้าราชการการเมือง	l'agent de la fonction politique
คณะกรรมการการป้องกันและปราบปราม การทุจริตแห่งชาติ	la Commission nationale de lutte contre la corruption
คณะกรรมการการเลือกตั้ง	la Commission électorale
คณะกรรมการสรรหาสมาชิกวุฒิสภา	la Comité de sélection des sénateurs
คณะกรรมการร่วมกันพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ และเสนอรายงานต่อสภาทั้งสอง	La commission mixte examine le texte et soumet un rapport sur le texte de compromis aux deux assemblées.
คณะรักษาความสงบแห่งชาติ	le Conseil national pour la paix et l'ordre
คณะรัฐมนตรี	le Conseil des ministres
คณะรัฐมนตรีต้องแจ้งความคืบหน้าในการ ดำเนินการตามแผนการปฏิรูปประเทศต่อรัฐสภา	Le Conseil des ministres notifie l'avancement de la mise en place des plans pour la réforme du pays au Parlement.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
คณะรัฐมนตรีที่จะเข้าบริหารราชการแผ่นดิน ต้องแถลงนโยบายต่อรัฐสภา	Le gouvernement qui entrera en fonction pour administrer le pays doit présenter devant le Parlement une déclaration de politique générale.
คณะรัฐมนตรีเห็นว่าเป็นเรื่องที่ยังไม่ควรเปิดเผย	Le gouvernement estime qu'un tel sujet n'a pas être divulgué.
ความคุ้มกันทางรัฐสภา	l'immunité parlementaire
ความปลอดภัยของสาธารณะ	la sécurité publique
ความเป็นกลางทางการเมือง	la neutralité politique
ความผิดเกี่ยวกับทรัพย์สินที่กระทำโดยทุจริต ตามประมวลกฎหมายอาญา	une infraction d'atteintes aux biens prévues au Code pénal
ความผิดของพนักงานในองค์การหรือหน่วยงาน ของรัฐ	les fautes commises par des employés de l'organisation ou d'un organe d'État
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการกู้ยืมเงิน ที่เป็นการฉ้อโกงประชาชน	une infraction à la législation sur le prêt d'argent qui constitue une escroquerie
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการพนันในความผิด ฐานเป็นเจ้ามือหรือเจ้าสำนัก	une infraction à la législation sur l'agissement comme croupier ou propriétaire de l'établissement des jeux d'argent

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยยาเสพติด ในความผิดฐานเป็นผู้ผลิต นำเข้า ส่งออก หรือผู้ค้า	une infraction à la législation sur la fabrication, l'importation, l'exportation et le trafic des stupéfiants
ความผิดทางอาญา	une infraction pénale
ความมั่นคงในทางเศรษฐกิจของประเทศ	la sécurité économique nationale
คัดเลือกบุคคลที่มีความรู้ความสามารถ	choisir les personnes qualifiées en considération de leurs compétences
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีต้องชี้แจง แหล่งที่มาของรายได้ที่จะนำมาใช้จ่าย ในการดำเนินนโยบาย	La déclaration de politique générale du gouvernement doit présenter une déclaration des recettes qui vont être utilisées pour mener cette politique.
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีต้องสอดคล้อง กับหน้าที่ของรัฐ แผนนโยบายแห่งรัฐ และยุทธศาสตร์ชาติ	La déclaration de politique générale du gouvernement doit être conforme aux obligations de l'État, aux principes directeurs des politiques fondamentales de l'État et à la stratégie du pays.
คำวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้เป็นที่สุด	La décision de la commission mixte est définitive.
คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ	la décision de la Cour Constitutionnelle
คุณสมบัติของสมาชิกวุฒิสภา	les conditions d'éligibilités des membres du Sénat

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
เคยต้องคำพิพากษาหรือคำสั่งของศาล อันถึงที่สุดให้ทรัพย์สินตกเป็นของแผ่นดิน เพราะร่ำรวยผิดปกติ	avoir été condamné par un jugement définitif ou une décision définitive du tribunal à la peine de confiscation des biens en raison d'une richesse anormale
เคยต้องคำพิพากษาอันถึงที่สุดว่ากระทำการ อันเป็นการทุจริตในการเลือกตั้ง	avoir été condamné par un jugement final pour la fraude électorale
เคยต้องคำพิพากษาอันถึงที่สุดให้ลงโทษจำคุก	avoir été condamné par un jugement définitif à une peine de prison
เคยถูกสั่งให้พ้นจากราชการ หน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจเพราะทุจริตต่อหน้าที่ หรือ ถือว่ากระทำการทุจริตหรือประพฤติมิชอบ ในวงราชการ	avoir été démis de la fonction publique, de la fonction au sein de l'organisme gouvernemental ou de l'entreprise publique en raison d'un acte d'abus d'autorités commis dans l'exercice de ses fonctions ou d'un acte de concussion ou d'abus d'autorités dans la fonction publique
เงินประจำตำแหน่งและประโยชน์ตอบแทน	l'indemnité parlementaire
จงใจปฏิบัติหน้าที่หรือใช้อำนาจขัดต่อ บทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย	avoir commis une violation intentionnelle des dispositions de la Constitution ou de la loi
จัดให้มีการเลือกสมาชิกวุฒิสภา	organiser la sélection des membres du Sénat

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ใช้บังคับเป็นกฎหมาย	entrer en vigueur
บัญญัติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ห้ามเสนอให้เปลี่ยนแปลงการปกครอง ระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ ทรงเป็นประมุขหรือเปลี่ยนแปลงรูปแบบ ของรัฐ	Il est interdit de déposer une motion de révision constitutionnelle qui aurait pour effet de changer la forme démocratique du gouvernement dans laquelle le Roi est le Chef d'État ou changer la forme d'État.
ดำเนินการคัดเลือกให้แล้วเสร็จภายใน ๓ วัน นับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิก สภาผู้แทนราษฎร	procéder à la sélection dans un délai de 3 jours à compter de la date de la publication des résultats d'élections législatives
ดำเนินการในลักษณะผู้ถูกใช้ ผู้ร่วมดำเนินการ หรือผู้ได้รับมอบหมายจากสมาชิกวุฒิสภา ให้กระทำการด้วย	se comporter comme agent, partenaire ou celle qui prend en charge de telle mission confiée par le sénateur
ดำเนินการสรรหาและแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา	procéder à la sélection et la nomination des membres du Sénat
ดำรงตำแหน่งในองค์กรอิสระ	exercer une fonction au sein d'un organe indépendant
โดยอนุโลม	mutatis mutandis
ได้พ้นโทษมายังไม่ถึง ๑๐ ปีนับถึงวันเลือกตั้ง	avoir été libéré moins de 10 ans au jour de l'élection
ได้รับการสรรหาและคัดเลือกจาก คณะกรรมการสรรหา	être sélectionné par la Commission de sélection

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ต้องคำพิพากษาจำคุกหรือถูกคุมขังอยู่ โดยหมายของศาล	être condamné par un jugement à une peine de prison ou être placé en détention provisoire par un mandat de juge
ต้องพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในกำหนดเวลา	être examiné dans le délai
ต้องไม่ขัดหรือแย้งกับมาตรฐานทางจริยธรรม	ne pas être contraire ou incompatible avec le Standard d'éthique
ตามวิธีการและภายในระยะเวลาที่กำหนด	selon les procédures et délais fixés
ตำแหน่งว่าง	une vacance d'un poste
ติดยาเสพติดให้โทษ	être dans la dépendance narcotique
ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	le membre de la Cour constitutionnelle
แต่งตั้ง	nommer
แต่ต้องไม่เป็นการขัดขวางต่อการที่สมาชิกผู้นั้น จะมาประชุมสภา	mais à condition de ne pas empêcher ce membre de prendre part à la séance de l'assemblée
ถวายคำแนะนำ	donner des conseils
ถ้าเป็นกรณีอื่น	dans d'autres cas
ถ้ามีตำแหน่งว่างลงให้เลื่อนรายชื่อบุคคล ตามลำดับในบัญชีสำรองขึ้นเป็นสมาชิก วุฒิสภาแทน	En cas de vacance de siège d'un sénateur, il est convient de faire relever un suppléant dans la liste pour remplacer le poste vacant.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ถ้าวุฒิสภาไม่ส่งร่างพระราชบัญญัติ คืนสภาผู้แทนราษฎรภายในกำหนดเวลา	si le Sénat ne remet pas le texte à la Chambre des représentants dans le délai fixé
ถ้าสภาใดสภาหนึ่งไม่เห็นชอบด้วย ไม่ว่าอีกสภาหนึ่งจะได้พิจารณา ร่างพระราชบัญญัตินั้นแล้วหรือไม่	si l'une des assemblées rejette le texte peu importe si elle a examiné le texte ou non
ถ้าสภาทั้งสองต่างเห็นชอบกับร่างพระราชบัญญัติ ที่คณะกรรมการร่วมกันพิจารณา	si le texte réexaminé par la commission mixte paritaire est approuvé par les deux assemblées
ทำงานในด้านที่สมัครไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี	avoir travaillé au moins 10 ans dans le domaine qu'il dépose sa candidature
ที่มาของวุฒิสภา	l'origine du Sénat
ทุจริตต่อหน้าที่	un acte d'abus d'autorités commis dans l'exercice de ses fonctions
นับแต่วันที่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้ง สมาชิกวุฒิสภา	à compter du jour de la nomination du sénateur par le Roi
นับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิก สภาผู้แทนราษฎรอันเป็นการเลือกตั้งทั่วไป	à compter de la date de l'annonce des résultats des élections des députés à l'issue des élections législatives générales
นับเวลาตั้งแต่วันที่ร่างพระราชบัญญัติ มาถึงวุฒิสภา	à compter du jour du dépôt du texte au Sénat

ภาษาไทย	คำแปลภาษาฝรั่งเศส
นำขึ้นทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย เพื่อพระมหากษัตริย์ทรงลงพระปรมาภิไธย	présenter le projet de loi au Roi pour signature
นำรายชื่อขึ้นกราบบังคมทูลเพื่อทรงพระกรุณา โปรดเกล้าโปรดกระหม่อมแต่งตั้ง	soumettre la liste des personnes nommées au Roi pour signature
นำรายชื่อเสนอต่อคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	soumettre la liste des personnes au Conseil national pour la paix et l'ordre
ในระหว่างการพิจารณาวินิจฉัยของศาล รัฐธรรมนูญ	tant que le projet de loi est en cours d'examen de la Cour constitutionnelle
ในระหว่างที่ยังไม่มีข้อบังคับการประชุมรัฐสภา สามารถใช้ข้อบังคับการประชุม สภาผู้แทนราษฎรโดยอนุโลมไปพลางก่อน	Dans le cas où il n'existe pas encore un Règlement intérieur du Parlement, le Règlement intérieur de la Chambre des représentants s'applique mutatis mutandis.
ในระหว่างสมัยประชุม ห้ามมิให้จับ คุมขัง หรือ หมายเรียกตัวสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรหรือ สมาชิกวุฒิสภาไปทำการสอบสวนในฐานะที่ สมาชิกผู้นั้นเป็นผู้ต้องหาในคดีอาญา	Pendant la session parlementaire, un député ou un sénateur ne peut pas être arrêté, détenu ou ne peut faire l'objet d'une enquête pénale pour laquelle il est l'accusé.
ในวาระแรกเริ่มภายในอายุของวุฒิสภา ตามบทเฉพาะกาล	dans la première période de la législature du Sénat aux termes des dispositions transitoires

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
บทบัญญัตินี้ไม่ใช้กับสมาชิกวุฒิสภา โดยตำแหน่งตามบทเฉพาะกาล	Les dispositions mentionnées ne sont pas applicables aux membres ex officio du Sénat.
บริษัทที่รับสัมปทาน	une société qui assure la concession
บุคคลอื่นซึ่งมิใช่คู่สมรสและบุตรของสมาชิก วุฒิสภา	toute personne outre l'époux/ épouse et l'enfant du sénateur
ประกาศในราชกิจจานุเบกษา	publier à la Gazette royale
ประกาศให้ประชาชนทราบ	proclamer auprès du public
ประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง	les personnes ayant droit de voter
ประธานคณะกรรมการธิการสามัญคนหนึ่งซึ่ง เลือกกันเองระหว่างประธานคณะกรรมการธิการ สามัญในวุฒิสภาทุกคณะ	un Président de la commission permanente choisi parmi les Présidents des commissions permanentes du Sénat
ประธานรัฐสภา	le Président du Parlement
ประธานรัฐสภาดำเนินการไปตามคำวินิจฉัย	Le Président du Parlement procède conformément à ladite décision.
ประธานรัฐสภาเป็นผู้ลงนามรับสนอง พระบรมราชโองการ	Le Président du Parlement contresigne l'Ordre royal.
ประธานวุฒิสภา	le Président du Sénat
ประธานสภาผู้แทนราษฎร	le Président de la Chambre des représentants

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ประธานสภาอาจสั่งให้ปล่อยผู้ถูกจับเพื่อให้มาประชุมสภาได้	Le Président de la chambre concernée peut ordonner la remise de la personne arrêtée en liberté pour assister aux séances de l'assemblée.
ประธานแห่งสภานั้นจัดให้มีการโฆษณาคำชี้แจงตามที่บุคคลนั้นร้องขอ	Le Président de la chambre concernée publie les explications à la demande de cette personne.
ประธานองคมนตรี	le Président du Conseil privé du Roi
ประมวลจริยธรรมของสมาชิกและกรรมการ	le Code d'éthique des membres du Sénat et ceux des commissions
ปลัดกระทรวงกลาโหม	le Secrétaire permanent au Ministère de la Défense
ป้องกันมิให้มีการใช้อำนาจตามอำเภอใจ	prévenir un éventuel abus du pouvoir
เป็นข้าราชการ	être fonctionnaire
เป็นคนวิกลจริต หรือจิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ	qui souffre de la démence ou de graves troubles mentaux
เป็นคู่สัญญากับรัฐ	qui contracte avec l'État
เป็นเจ้าของหรือผู้ถือหุ้นในกิจการหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนใด ๆ	être propriétaire ou actionnaire dans le secteur du journalisme ou d'une entreprise de presse
เป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	être juge à la Cour constitutionnelle

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	être privé de l'exercice du droit de présenter sa candidature à l'élection
เป็นบุคคลล้มละลายหรือเคยเป็นบุคคลล้มละลายทุจริต	être en faillite personnelle ou avoir été mis en faillite personnelle en raison des actes malhonnêtes
เป็นบุพการี คู่สมรส หรือบุตรของผู้ดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภา	être parent, époux/épouse ou enfant d'un titulaire du poste de sénateur
เป็นประโยชน์แก่การปฏิบัติหน้าที่ของวุฒิสภา และการปฏิรูปประเทศ	être compatible avec la fonction de sénateur et la conduite de la réforme du pays
เป็นผู้ดำรงตำแหน่งในศาลรัฐธรรมนูญ หรือในองค์กรอิสระ	être un titulaire au poste de la Cour constitutionnelle ou de l'organe indépendant
เป็นผู้ต้องคำพิพากษาของศาลฎีกาหรือศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	être condamné par un jugement de la Cour suprême ou de la Chambre pénale pour l'agent titulaire de la fonction politique de la Cour suprême
เป็นผู้ถือหุ้นในห้างหุ้นส่วน	être actionnaire dans une société
เป็นผู้มีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อที่พรรคการเมืองแจ้งไว้	être une personne dont le nom est figuré dans une liste de noms présentée par les partis politiques

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
เป็นพนักงานหรือลูกจ้างของหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ หรือเป็น เจ้าหน้าที่อื่นของรัฐ	être agent ou employé de l'organisme public, de l'organisme gouvernemental ou de l'entreprise publique ou autre agent public
เป็นภิกษุ สามเณร นักพรต หรือนักบวช	être un moine bouddhique, un jeune novice bouddhique, un ascète ou un prêtre
เป็นสมาชิกพรรคการเมือง	être membre d'un parti politique
เป็นหรือเคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งใด ในพรรคการเมือง	qui exerce ou a exercé une fonction dans un parti politique
เป็นหรือเคยเป็นรัฐมนตรี	être ou avoir été ministre
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น	être ou avoir été membre de l'organe délibérante d'une collectivité locale ou dirigeant de collectivité locale
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	être ou avoir été membre de la Chambre des représentants
เป็นหุ้นส่วน	être associé
เป็นเหตุให้บุคคลอื่นซึ่งมิใช่รัฐมนตรีหรือสมาชิก แห่งสภานั้นได้รับความเสียหาย	causer un préjudice à autrui autre qu'un ministre ou un membre de la chambre concernée
แปรญัตติ	déposer une motion
ผลการออกเสียงประชามติ	le résultat du référendum

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ผู้ใดจะนำไปเป็นเหตุฟ้องร้องว่ากล่าวสมาชิก ผู้นั้นในทางใด ๆ มิได้	Nul ne peut réclamer ces actes comme un motif de toute forme de poursuites judiciaires contre des membres concernés.
ผู้ตรวจการแผ่นดิน	le Médiateur de l'État
ผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งมีความรู้และประสบการณ์ ในด้านต่าง ๆ	les personnes ayant des connaissances et expériences dans des différents domaines
ผู้แทนคณะรัฐมนตรี	un représentant du gouvernement
ผู้นำฝ่ายค้านในสภาผู้แทนราษฎร	le Chef de l'Opposition de la Chambre des représentants
ผู้บริหารท้องถิ่น	le dirigeant d'une collectivité locale
ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ	le Chef de la Police royale thaïlandaise
ผู้บัญชาการทหารบก	le Commandant en chef de l'Armée de Terre
ผู้บัญชาการทหารเรือ	le Commandant en chef de la Marine
ผู้บัญชาการทหารสูงสุด	le Commandant en chef des Forces armées
ผู้บัญชาการทหารอากาศ	le Commandant en chef de l'Armée de l'Air
ผู้มีสิทธิเสนอญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	les personnes ayant droit de formuler une motion de révision constitutionnelle

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ผู้ว่าการตรวจเงินแผ่นดิน	le Contrôleur général des comptes
ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง	avoir commis une violation ou infraction substantielle des dispositions du Code d'éthique
ฝ่ายนิติบัญญัติ ฝ่ายบริหาร มีอำนาจในการตรวจสอบและถ่วงดุลซึ่งกันและกัน	Le législatif et l'exécutif disposent chacun du pouvoir de contrôle et de contrepoids.
พ้นจากตำแหน่ง	révoquer
พรรคการเมือง	le parti politique
พรรคการเมืองที่มีสมาชิกได้รับเลือกเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรไม่น้อยกว่าร้อยละห้าของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	les partis politiques dont les membres élus députés représentant au moins cinq pour cent des membres en exercices de la Chambre des représentants
พระมหากษัตริย์จะโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้พระราชทายาทซึ่งทรงบรรลุนิติภาวะแล้วหรือผู้ใดผู้หนึ่งเป็นผู้แทนพระองค์มาทำรัฐพิธีก็ได้	Le Roi autorise son Héritier ayant atteint l'âge de la majorité ou son Représentant pour assister à la cérémonie.
พระมหากษัตริย์จะเสด็จพระราชดำเนินมาทรงทำรัฐพิธีด้วยพระองค์เอง	Le Roi se présente en personne pour le cérémonial d'État.
พระมหากษัตริย์ทรงมีพระราชอำนาจเรียกประชุมรัฐสภาครั้งแรก	Le Roi dispose de prérogatives de la convocation à la première réunion du Parlement.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
พระราชกฤษฎีกา	le Décret
พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการได้มาซึ่งสมาชิกวุฒิสภา	la loi organique portant sur l'acquisition des membres du Sénat
พิจารณาไม่เสร็จภายในกำหนดเวลา	ne pas être examiné dans le délai
เพื่อกระทำการ พิจารณาสอบหาข้อเท็จจริง หรือการศึกษาเรื่องใด ๆ	pour procéder à une mission, effectuer des enquêtes ou des études sur toutes questions
เพื่อประโยชน์ของประเทศ	pour les intérêts nationaux
เพื่อให้การปฏิรูปประเทศในระยะเปลี่ยนผ่าน บรรลุตามเป้าหมาย	pour que la réforme du pays soit assurée et atteinte son objectif pendant la période transitoire
เพื่อให้คณะรัฐมนตรีแถลงข้อเท็จจริงหรือชี้แจงปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดินโดยไม่มีการลงมติ	en vue de demander au Conseil des ministres de procéder à des déclarations factuelles ou à des explications sur des problèmes majeurs de l'administration de l'État sans que cela donne lieu à un vote
มติที่เห็นชอบการแต่งตั้งบุคคลใดให้เป็นนายกรัฐมนตรี	la résolution d'approuver la nomination du Premier ministre
มาตรฐานทางจริยธรรม	le standard d'éthique

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
มิใช่ข้าราชการการเมือง พนักงาน หรือลูกจ้าง ของหน่วยงานราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่ หรือราชการส่วนท้องถิ่น	ne pas être titulaire de la fonction politique, l'agent ou employé de l'organisme gouvernemental, de l'organisme du secteur public, de l'entreprise publique ou de l'entreprise dont l'État est actionnaire majeur ou de la fonction publique locale
มิให้นำบทบัญญัติมาบังคับใช้กับสมาชิกวุฒิสภา ซึ่งได้รับการสรรหาจากคณะกรรมการสรรหา สมาชิกวุฒิสภา และผู้ดำรงตำแหน่งสมาชิก วุฒิสภาโดยตำแหน่ง	Sont exempt des dispositions les sénateurs sélectionnés par le Comité de sélection des sénateurs et les membres ex officio du Sénat
มีความเกี่ยวข้องกับพื้นที่ที่สมัครตามหลักเกณฑ์ และเงื่อนไข	appartenir au lieu où il dépose sa candidature conformément aux règles et conditions fixées
มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์	avoir des connaissances, de l'expertise et des expériences
มีจำนวนคนตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	au nombre fixé par la Chambre des représentants
มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน	être inscrit au livret de domicile
มีผลกระทบต่อการดำเนินกระบวนการยุติธรรม อย่างร้ายแรง	affecter de manière substantielle le fonctionnement de la justice

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
มีสัญชาติไทยโดยการเกิด	avoir la nationalité thaïlandaise de naissance
มีสิทธิตั้งกระทู้ถามรัฐมนตรีในเรื่องใดเกี่ยวกับงานในหน้าที่	avoir le droit de poser des questions à un ministre sur tout domaine relevant de ses fonctions
มีอายุไม่ต่ำกว่า ๔๐ ปีในวันสมัครรับเลือก	avoir au moins 40 ans le jour du dépôt de candidature
เมื่อมีความจำเป็นเพื่อประโยชน์แห่งรัฐ พระมหากษัตริย์จะทรงเรียกประชุมรัฐสภาเป็นการประชุมสมัยวิสามัญก็ได้	Le Roi convoque le Parlement en session extraordinaire, si nécessaire, pour délibérer sur un sujet d'intérêt général de l'État.
ไม่กระทบต่อสิทธิของบุคคลในการฟ้องคดีต่อศาล	ce sans préjudice au droit de la personne d'intenter un recours auprès d'une juridiction
ไม่กระทำการใด ๆ อันเป็นการขัดขวางหรือแทรกแซงการใช้สิทธิหรือเสรีภาพของหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนโดยมิชอบ	ne pas exercer certains actes qui constituent d'entrave et d'ingérence injustifiée à l'exercice du droit et de la liberté de la presse
ไม่กระทำการอันมีลักษณะที่เป็นการก้าวก่ายหรือแทรกแซงเพื่อประโยชน์ของตนเองของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง	ne pas exercer toutes les actions de manière à s'ingérer et intervenir en faveur de soi-même, d'une personne ou d'un parti politique

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ไม่ใช่สถานะหรือตำแหน่งการเป็นสมาชิกวุฒิสภากระทำการใด ๆ อันมีลักษณะที่เป็นการก้าวก่ายหรือแทรกแซงเพื่อประโยชน์ของตนเอง ของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	ne pas profiter directement ou indirectement du mandat ou de la fonction d'un sénateur pour exercer toutes les actions de manière à s'ingérer et intervenir pour obtenir des avantages injustifiés pour soi-même, une autre personne ou un parti politique
ไม่ใช่สถานะหรือตำแหน่งในการบรรจุ แต่งตั้งโยกย้าย โอน เลื่อนตำแหน่ง เลื่อนเงินเดือน หรือการให้พ้นจากตำแหน่งข้าราชการซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ	ne pas profiter du mandat ou de la fonction pour la titularisation, la nomination, le remaniement, le transfert, la promotion, l'augmentation de traitement ou la révocation des agents publiques occupant un emploi permanent ou étant garanti la rémunération mensuelle
ไม่ดำรงตำแหน่งหรือหน้าที่ใดในหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐหรือรัฐวิสาหกิจ หรือตำแหน่งสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น	ne pas être un titulaire d'un poste ou d'une fonction de l'organisation du service public, de l'organisme gouvernemental ou de l'entreprise publique ou un membre de l'organe délibérante d'une collectivité locale ou un dirigeant d'une collectivité locale

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ไม่มีการลงมติความไว้วางใจ	ne pas soumettre à un vote de censure
ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งที่เป็นสมาชิกวุฒิสภา โดยตำแหน่ง	Il n'y a pas de titulaire au poste pour lequel il doit être nommé membre ex officio du Sénat.
ไม่มีรายชื่อบุคคลเหลืออยู่ในบัญชีสำรอง	Il ne reste aucun suppléant en liste.
ไม่รับเงินหรือประโยชน์ใด ๆ	ne pas recevoir de l'argent ou des avantages
ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	que ce soit de manière directe ou indirecte
ยับยั้งร่างพระราชบัญญัติ	Le texte est suspendu.
ยื่นบัญชีทรัพย์สินและหนี้สิน	déclarer les comptes des avoirs et des dettes
รองประธานรัฐสภา	le Vice-président du Parlement
รองประธานวุฒิสภา	le Vice-président du Sénat
รองประธานสภาผู้แทนราษฎร	le Vice-président de la Chambre des représentants
รัฐพิธีเปิดประชุมรัฐสภาสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งแรก	la cérémonie d'ouverture de la première session ordinaire annuelle

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
รัฐมนตรีย่อมมีสิทธิที่จะไม่ตอบกระทู้	Le ministre a cependant le droit de refuser de répondre la question.
รับทราบคำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรี	la constatation de la déclaration de politique générale du gouvernement
รับเบี้ยหวัด บำเหน็จ บำนาญ เงินปีพระบรมวงศานุวงศ์ หรือเงินอื่นใด ในลักษณะเดียวกัน	recevoir des indemnités, des pensions de retraite, d'annuités pour les membres de la famille royale ou d'autres formes de rémunérations de même nature
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมโทษ	le projet de loi relatif à la modification des peines
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติม โทษหรือองค์ประกอบความผิด เฉพาะเมื่อการ แก้ไขเพิ่มเติมนั้นมีผลให้ผู้กระทำความผิด พ้นจากความผิดหรือไม่ต้องรับโทษ	le projet de loi relatif à la modification des peines ou aux éléments constitutifs des infractions ayant pour conséquence d'acquitter ou d'amnistier des délinquants
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับงบประมาณรายจ่าย	un projet de loi de finances initiale
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน	un projet de loi comportant des incidences financières
ร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม	un projet de loi de finances rectificative

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ร่างพระราชบัญญัติที่จะต้องตกไปเมื่ออายุของสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุดหรือมีการยุบสภาผู้แทนราษฎร	le projet de loi qui sera rejeté dès la fin de mandat de la Chambre des représentants ou la dissolution de la Chambre des représentants
ร่างพระราชบัญญัติที่มีหลักการเดียวกันหรือคล้ายกันกับหลักการของร่างพระราชบัญญัติที่ต้องยับยั้งไว้	le projet de loi portant le même principe ou un principe semblable au texte suspendu
ร่างพระราชบัญญัติที่รัฐสภาเห็นชอบแล้ว แต่พระมหากษัตริย์ไม่ทรงเห็นชอบด้วย หรือเมื่อพ้น ๙๐ วันแล้ว มิได้พระราชทานคืนมา	le projet de loi qui a été déjà approuvé par le Parlement mais le Roi ne l'approuvant pas ou ne le renvoyant dans le délai de 90 jours
ร่างพระราชบัญญัตินั้นเป็นอันตกไป	Le texte en question demeure sans effet.
ร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ	un projet de loi organique
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญ หรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ	Le projet de loi comporte une disposition contraire ou non conforme à la Constitution ou est élaboré d'une manière non conforme à la Constitution.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญแต่ไม่ได้เป็นสาระสำคัญ	Le projet de loi comporte une disposition contraire ou non conforme à la Constitution ou est élaboré d'une manière non conforme à la Constitution mais que ne constitue pas un élément essentiel du texte.
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญและเป็นสาระสำคัญ	Le projet de loi comporte une disposition contraire ou non conforme à la Constitution ou est élaboré d'une manière non conforme à la Constitution et que cette disposition constitue un élément essentiel du texte.
ร่างพระราชบัญญัติโอนงบประมาณรายจ่าย	un projet de loi de transferts de crédits budgétaires
ราชการส่วนท้องถิ่น	la fonction publique locale
รายชื่อที่ได้รับการสรรหา	la liste des personnes sélectionnées
รายชื่อสำรอง	la liste des suppléants
ร่ำรวยผิดปกติ	la richesse anormale
ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการ	contresigner l'Ordre royal

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ลงมติยืนยันด้วยคะแนนเสียงมากกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	approuver par un vote à la majorité absolue des membres en exercice de la Chambre des représentants
ละเมิดสิทธิในทางแพ่งต่อบุคคลอื่น	causer un préjudice en droit civil à autrui
ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	les conditions d'inéligibilités des membres du Sénat
ลักษณะเป็นการผูกขาดตัดตอน	le caractère d'un monopole
เลือกผู้ได้รับเลือกจากบัญชีรายชื่อ	sélectionner les personnes parmi la liste
แล้วแต่กรณี	selon le cas
วันในสมัยประชุม	le jour au cour de la session
วันประชุมครั้งแรกให้ถือเป็นวันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่หนึ่ง	Le premier jour de séance est considéré comme le début d'une première session ordinaire annuelle.
วันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่สองให้เป็นไปตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	La Chambre des représentants fixe le jour de commencement de la deuxième session.
วาระที่สอง	en deuxième lecture
วาระที่สาม	en troisième lecture
วาระที่หนึ่ง	en première lecture

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
วุฒิสภากลั่นกรองร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	Le Sénat examine le projet de loi qui a été approuvé par la Chambre des représentants.
วุฒิสภามีการแก้ไขเพิ่มเติมร่างพระราชบัญญัติ	Le texte est amendé par le Sénat.
วุฒิสภาไม่เห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	Le Sénat est désaccord avec le texte approuvé par la Chambre des représentants.
วุฒิสภาเห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	Le Sénat donne son approbation au texte approuvé par la Chambre des représentants.
เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากสภาผู้แทนราษฎร หรือวุฒิสภา	sauf avec l'autorisation de la Chambre des représentants ou du Sénat
เว้นแต่ได้พ้นจากการดำรงตำแหน่ง ในพรรคการเมืองมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	sauf s'il quitte la fonction dans un parti politique au minimum cinq ans à compter de la date du dépôt de candidature
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นรัฐมนตรีมาแล้ว ไม่น้อยกว่า ๕ ปีนับถึงวันสมัครรับเลือก	sauf s'il quitte son poste de ministre au minimum cinq ans à compter de la date du dépôt de candidature

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่นมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	sauf s'il quitte son poste dans l'organe délibérant d'une collectivité locale ou son poste de dirigeant de collectivité locale au minimum cinq ans à compter de la date du dépôt de candidature
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	sauf s'il cesse d'être député au minimum cinq ans à compter de la date du dépôt de candidature
เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ	sauf pour infraction par négligence ou de petits délits
เว้นแต่เป็นการดำเนินการในกิจการของรัฐสภา	à l'exception des actes accomplis dans l'exercice des fonctions parlementaires
เว้นแต่วุฒิสภาได้ลงมติขยายเวลาออกเป็นกรณีพิเศษ	sauf si le Sénat vote l'allongement des délais dans le cas d'espèce
ศาลจะพิจารณาคดีในระหว่างสมัยประชุมก็ได้	Le tribunal peut examiner l'affaire lors de la session.
ศาลจะสั่งให้มีประกันหรือมีประกันและหลักประกันด้วยหรือไม่ก็ได้	Le tribunal peut décider la libération sous caution.
ศาลรัฐธรรมนูญมีคำวินิจฉัยว่ามีการกระทำจริง	La Cour constitutionnelle a constaté l'accomplissement d'un tel acte.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ส่งคืนร่างพระราชบัญญัติไปยังสภาผู้แทนราษฎร	Le texte est renvoyé à la Chambre des représentants.
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่แก้ไขเพิ่มเติมไปยังสภาผู้แทนราษฎร	Le texte amendé est renvoyé à la Chambre des représentants.
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่ต้องยับยั้งไว้ให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัย	soumettre le texte suspendu à la Cour constitutionnelle pour décision
สภาผู้แทนราษฎรลงมติยืนยันร่างที่ผ่านการพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎรหรือร่างที่คณะกรรมการร่วมกันได้พิจารณา	La Chambre des représentants approuve le texte précédemment approuvé par ladite chambre ou le texte ayant fait l'objet d'un travail de la commission mixte.
สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติที่วุฒิสภาแก้ไขเพิ่มเติม	La Chambre des représentants approuve l'amendement du Sénat.
สมัยประชุมสามัญของรัฐสภา	la session ordinaire
สมาชิกที่มีอายุมากที่สุดในขณะนั้นทำหน้าที่ประธานชั่วคราว	Le sénateur le plus âgé des membres présents assume la responsabilité du président provisoire.
สมาชิกผู้ใดจะกล่าวถ้อยคำใดในทางแถลงข้อเท็จจริง แสดงความคิดเห็นหรือออกเสียงลงคะแนนย่อมเป็นเอกสิทธิ์โดยเด็ดขาด	Chacun des membres jouit des privilèges assurant une complète liberté de parole, d'expression et de vote.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
สมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภา	le mandat du Sénat
สมาชิกวุฒิสภาจะอยู่ในตำแหน่งเพื่อปฏิบัติหน้าที่จนกว่ามีสมาชิกวุฒิสภาชุดใหม่	Les sénateurs restent en fonction jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux sénateurs.
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่ง	le membre ex officio du Sénat
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่งพ้นจากตำแหน่งที่ดำรงอยู่ในขณะได้รับแต่งตั้งเป็นสมาชิกวุฒิสภาให้ถือว่าเป็นการพ้นจากตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภาด้วย	Si un membre ex officio du Sénat qui est démis de sa fonction pour laquelle il a été nommé sénateur ex officio pendant la durée du mandat de sénateur, il est également démis de sa fonction de sénateur.
สมาชิกวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลมีสิทธิเพียงพิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรีร่วมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเท่านั้น	Le Sénat aux termes des dispositions transitoires a seulement le droit d'approuver, avec la Chambre des représentants, la nomination au poste de Premier ministre.
สมาชิกวุฒิสภามีจำนวนไม่ครบ ๒๕๐ คน	Le nombre de sénateurs n'atteindrait pas le nombre de 250 sièges.
สมาชิกวุฒิสภามีสิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญได้ แต่ต้องร่วมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	Les sénateurs peuvent formuler une motion de révision constitutionnelle à condition qu'ils représentent avec les députés.

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
สมาชิกวุฒิสภาไม่มีสิทธิเสนอชื่อบุคคล ซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	Le Sénat n'a pas le droit de proposer le nom d'une personne pour le poste de Premier ministre.
สมาชิกสภาท้องถิ่น	le membre de l'organe délibérante d'une collectivité locale
หนังสือสัญญาการให้ใช้ทรัพยากรธรรมชาติ หรือทำให้ประเทศต้องสูญเสียสิทธิ ในทรัพยากรธรรมชาติทั้งหมดหรือบางส่วน	le traité relatif à l'exploitation des ressources naturelles ou celui qui priverait le pays complètement ou partiellement de ses droits d'exploitation de ses ressources naturelles
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับการค้าเสรี	le traité relatif à une zone de libre-échange
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับเขตศุลกากรร่วม	le traité relatif à une zone douanière commune
หนังสือสัญญาที่จะต้องออกพระราชบัญญัติ เพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา	le traité qui exige l'élaboration d'une loi pour assurer l'exécution du traité
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงเขตพื้นที่ นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ	le traité qui a un effet sur la modification de l'extraterritorialité que la Thaïlande exerce sa souveraineté ou sa compétence en vertu du traité ou de la loi internationale

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย	le traité qui a un effet sur la modification du territoire nationale
หนังสือสัญญาอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติ	les autres traités prévus par la loi
หนังสือสัญญาอื่นที่อาจมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม การค้า หรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวาง	autres traités qui produisent des effets significatifs sur la stabilité économique, sociale et commerciale et affectent de manière substantielle l'investissement du pays
หน้าที่และอำนาจในการให้ความเห็นชอบในเรื่องสำคัญ	les fonctions et pouvoirs d'approbation des sujets importants
หน้าที่และอำนาจในด้านนิติบัญญัติ	les fonctions et pouvoirs sur le plan législatif
หน้าที่และอำนาจอื่น ๆ	autres fonctions et pouvoirs
หลักเกณฑ์และวิธีการ	les règles et les procédures
หัวหน้าคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	le Chef du Conseil national pour la paix et l'ordre
หากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา หรือสมาชิกของทั้งสองสภารวมกันมีจำนวนไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๑๐ ของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของทั้งสองสภา	si les députés, les sénateurs ou les membres des deux assemblées équivalent à au moins un dixième des membres en exercice des deux assemblées

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
ให้ความเห็นชอบให้บุคคลดำรงตำแหน่ง ในองค์กรต่าง ๆ ตามรัฐธรรมนูญ	approuver la nomination des membres des organes de la Constitution
ให้แต่ละสภาดังบุคคลซึ่งเป็นหรือมิได้เป็นสมาชิก ประกอบเป็นคณะกรรมการร่วมกัน	Chacune des deux assemblées s'engage à choisir parmi ses membres ou parmi des personnalités extérieures pour constituer une commission mixte paritaire.
ให้ถือว่าร่างพระราชบัญญัติเป็นอันได้รับ ความเห็นชอบจากรัฐสภา	Le texte est considéré comme adopté par le Parlement.
ให้ถือว่าวุฒิสภาให้ความเห็นชอบ ร่างพระราชบัญญัติ	Le texte est alors considéré comme approuvé par le Sénat.
ให้ผู้ดำรงตำแหน่งแทนตำแหน่งที่ว่าง อยู่ในตำแหน่งเท่าอายุของวุฒิสภาที่เหลืออยู่	Celui qui remplace le sénateur dont le siège est devenu vacant ne peut servir que pour le mandat restant du Sénat.
ให้รายงานไปยังประธานสภาโดยพลัน	notifier sans délai au Président de l'assemblée concernée
ให้วุฒิสภาประกอบด้วยสมาชิกวุฒิสภา เท่าที่มีอยู่	Le Sénat est composé d'autant de membres qui sont en exercice.
ให้เสนอต่อรัฐสภา	soumettre le texte au Parlement
องค์ประกอบของวุฒิสภา	la composition du Sénat

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	les éléments constitutifs des infractions liés à des postes dans la justice
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	les éléments constitutifs des infractions liés à des postes dans la fonction publique
อยู่ในระหว่างยังไม่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้งบุคคลในบัญชีรายชื่อสำรองขึ้นเป็นสมาชิกวุฒิสภาแทนตำแหน่งที่ว่าง	Il se trouve dans une période durant laquelle on attend l'Ordre royal pour la nomination de suppléant dans la liste au titre de sénateur.
อยู่ในระหว่างต้องห้ามมิให้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	être prohibé d'un mandat politique
อยู่ในระหว่างถูกเพิกถอนสิทธิเลือกตั้งไม่ว่าคดีนั้นจะถึงที่สุดแล้วหรือไม่	faire l'objet d'une procédure de révocation des droits de vote même par un jugement non définitif
อยู่ระหว่างถูกระงับการใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นการชั่วคราวหรือถูกเพิกถอนสิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	être l'objet d'une suspension des droits du candidat à l'élection d'une manière provisoire ou d'une révocation des droits du candidat à l'élection

ภาษาไทย	ภาษาฝรั่งเศส
อัญเชิญองค์พระรัชทายาท หรือองค์ผู้สืบราชสันตติวงศ์ขึ้นทรงราชย์	inviter l'Héritier ou le Successeur au Trône à monter au Trône
อายุของวุฒิสภา	le mandat du Sénat
อายุของวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลสิ้นสุด	la fin de mandat des sénateurs aux termes des dispositions transitoires
เอกสิทธิ์	le privilège
เอกสิทธิ์คุ้มครองไปถึงบุคคลซึ่งประธาน ในที่ประชุมอนุญาตให้แถลงข้อเท็จจริง หรือแสดงความเห็นในที่ประชุม	Ces privilèges sont attribués aux personnes obtenant la permission du Président de séance d'exposer des faits tangibles ou de s'exprimer durant la séance.
เอกสิทธิ์คุ้มครองผู้พิมพ์และผู้โฆษณา รายงานการประชุมของสภา	Ces privilèges sont attribués aux imprimeurs et éditeurs des procès-verbaux de séance.

ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

词汇和惯用语
2017年泰国宪法附则关于上议院的临时规定



ศัพท์และสำนวนวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล
ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พุทธศักราช ๒๕๖๐

词汇和惯用语

2017年泰国宪法附则关于上议院的临时规定

ภาษาไทย	ภาษาจีน
กฎหมายว่าด้วยการเข้าชื่อเสนอกฎหมาย	联名提出法律案法律
กฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปราม การค้ามนุษย์	预防和制止人口贩运法律
กฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปราม การฟอกเงิน	预防和杜绝洗黑钱法律
กฎหมายว่าด้วยการออกเสียงประชามติ	民意法律
กรณีที่มีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับความมั่นคง ปลอดภัยหรือเศรษฐกิจของประเทศ	若涉及国家安全稳定或 经济发展方面的重大问题
กรณีมีปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการ แผ่นดินที่คณะรัฐมนตรีเห็นสมควรจะฟัง ความคิดเห็นของสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และสมาชิกวุฒิสภา	因国家行政管理的重要 问题内阁认为有必要听取 下议院及上议院的意见
กรณีอื่นตามที่บัญญัติไว้ในรัฐธรรมนูญ	根据宪法规定的其他情况
กรรมการการเลือกตั้ง	中央选举委员
กรรมการตรวจเงินแผ่นดิน	国家稽核委员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
กรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ	国家预防和反贪污委员
กรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ	国家人权委员
กระทำการในลักษณะที่ทำให้ตนมีส่วนร่วมในการใช้จ่ายเงินงบประมาณหรือให้ความเห็นชอบในการจัดทำโครงการใด ๆ ของหน่วยงานรัฐ	采取行动使自己参与国家支出预算或批准政府机构进行的任何项目有所贡献
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต	违反反贪污法律
กระทำความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการหรือต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	违反政府职责或不公正履行职权
กระทำความผิดตามกฎหมายว่าด้วยความผิดของพนักงานในองค์การหรือหน่วยงานของรัฐ	违反政府部门或国家机构职员法律
กระทุ้งถามเป็นหนังสือหรือด้วยวาจา	质询可做出书面或口头询问
การแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	修订宪法
การขอเปิดอภิปรายทั่วไปในวุฒิสภา	请求召开上议院公开讨论会议
การขัดกันแห่งผลประโยชน์	利益冲突
การควบคุมการบริหารราชการแผ่นดิน	监督行政

ภาษาไทย	ภาษาจีน
การคัดเลือกต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ ก่อนวันที่มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ไม่น้อยกว่า ๑๕ วัน	挑选应在选举下议院议员 之前不少于15日以上完成
การคัดเลือกบุคคลต้องคำนึงถึงบุคคล จากกลุ่มต่าง ๆ อย่างทั่วถึง	人选应从各团体挑选适合 人才
การจับสมาชิกในขณะกระทำความผิด	议员在犯罪现场被逮捕
การใช้งบประมาณรายจ่าย	使用国家支出预算
การใช้สิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	有权提出修订宪法
การตราข้อบังคับการประชุมวุฒิสภา	制定上议院会议议事章程
การตราข้อบังคับที่ใช้ในการประชุมร่วมกัน ของรัฐสภา	制定国会联席会议章程
การตั้งกระทู้ถาม	质询案
การตั้งคณะกรรมการ	组成委员会
การติดตาม เสนอแนะ และเร่งรัดการปฏิรูป ประเทศ	跟进、建议和促进国家 改革发展
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์	批准任命摄政王
การแต่งตั้งผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ ในกรณีที่พระมหากษัตริย์มิได้ทรงแต่งตั้งไว้ก่อน	在国王未提前任命摄政王 的情况下由国会批准任命 摄政王

ภาษาไทย	ภาษาจีน
การปกครองระบอบประชาธิปไตยในระบบรัฐสภา	议会民主制
การปฏิญาณตนของผู้สำเร็จราชการแทนพระองค์ต่อรัฐสภา	摄政王向国会宣誓
การประชุมที่มีการถ่ายทอดทางวิทยุกระจายเสียงหรือวิทยุโทรทัศน์หรือทางอื่นใด	通过无线电广播或电视或其他途径传播的会议
การประชุมร่วมกันของรัฐสภา	国会联席会议
การประชุมสมัยวิสามัญเป็นการประชุมรัฐสภาในกรณีพิเศษนอกเหนือจากสมัยประชุมสามัญ	临时会议是在非常务会议期间特殊情况下召开的会议
การพิจาราร่างพระราชบัญญัติที่พระมหากษัตริย์ไม่ทรงเห็นชอบด้วย	商讨国王未御批的条例草案
การปกป้องภัยพิบัติของสาธารณะ	保障公民安全
การปิดสมัยประชุมสามัญประจำปีก่อนครบกำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	国会召开会期未滿120日而提前休会
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ	条例草案审议
การพิจารณาร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ	宪法附属子法条例草案审议
การพิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	审议和赞同适合人选当总理
การฟ้องสมาชิกสภาในคดีอาญา	议员因刑事诉讼案件被告

ภาษาไทย	ภาษาจีน
การไม่อนุมัติพระราชกำหนดย่อมไม่กระทบ กระเทือนกิจการที่ได้เป็นไประหว่างใช้บังคับ พระราชกำหนดไปแล้ว	不批准法令将不影响实行 该法令期间的任何事务
การร้องขอต่อประธานวุฒิสภาเพื่อให้ศาลรัฐธรรมนูญ วินิจฉัยว่าสมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภา สิ้นสุดลงหรือไม่	请求上议院主席向宪法法院 审定是否结束该上议院 议员的资格
การรักษาความปลอดภัยของประเทศ	维护国家安全
การรับทราบการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายพิธีบรม ราชาภิเษกการสืบราชสันตติวงศ์ พระพุทธศักราช ๒๔๖๗	听取对1924年颁布施行的 《王位继承典律》的修改 内容
การรับทราบหรือให้ความเห็นชอบ ในการสืบราชสมบัติ	听取并批准王位的继承
การวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้ถือเสียง ข้างมากเป็นประมาณ	联合委员会的决定以多数票 为通过
การให้ความเห็นชอบในการประกาศสงคราม	批准实施武力
การให้ความเห็นชอบในการปิดสมัยประชุม สามัญประจำปีก่อนครบกำหนดเวลา ๑๒๐ วัน	批准未满120天会期闭幕的 会议
การให้ความเห็นชอบหนังสือสัญญาสำคัญ	批准重要条约文书
การให้คำแนะนำหรือให้ความเห็นชอบให้บุคคล ดำรงตำแหน่ง	建议或批准任命人员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
การอนุมัติพระราชกำหนด	批准法令
การออกเสียงลงคะแนน	投票
การออกเสียงลงคะแนนโดยใช้วิธีเรียกชื่อ และลงคะแนนโดยเปิดเผย	实名制公开投票
กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่	国家持最多股份企业
ข้อบังคับการประชุม	会议章程
ข้อยกเว้นการบังคับใช้บทบัญญัติเกี่ยวกับ ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	上议院议员强制执行禁忌 的条款
ข้าราชการการเมือง	政治官员
คณะกรรมการการป้องกันและปราบปราม การทุจริตแห่งชาติ	国家反贪污委员会
คณะกรรมการการเลือกตั้ง	中央选举委员会
คณะกรรมการสรรหาสมาชิกวุฒิสภา	飘选上议院议员委员会
คณะกรรมการธิการร่วมกันพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ และเสนอรายงานต่อสภาทั้งสอง	联合委员会审议后汇报 各院的条例草案
คณะรักษาความสงบแห่งชาติ	国家维稳委员会
คณะรัฐมนตรี	国务院/内阁

ภาษาไทย	ภาษาจีน
คณะรัฐมนตรีต้องแจ้งความคืบหน้าในการดำเนินการตามแผนการปฏิรูปประเทศต่อรัฐสภา	内阁须向国会汇报国家改革发展计划的实行和进展
คณะรัฐมนตรีที่จะเข้าบริหารราชการแผ่นดินต้องแถลงนโยบายต่อรัฐสภา	内阁自进行国家行政管理工作须在国会发表政策声明
คณะรัฐมนตรีเห็นว่าเป็นเรื่องที่ยังไม่ควรเปิดเผย	内阁认定该事件尚不宜公开
ความคุ้มกันทางรัฐสภา	受国会保护
ความปลอดภัยของสาธารณะ	维护公共安全
ความเป็นกลางทางการเมือง	对政治方面保持中立
ความผิดเกี่ยวกับทรัพย์สินที่กระทำโดยทุจริตตามประมวลกฎหมายอาญา	违反刑事法律的贪污钱财罪
ความผิดของพนักงานในองค์การหรือหน่วยงานของรัฐ	违反政府机构或政府部门的工作人员
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการกู้ยืมเงินที่เป็นการฉ้อโกงประชาชน	公民借贷诈骗犯罪
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยการพนันในความผิดฐานเป็นเจ้ามือหรือเจ้าสำนัก	禁赌法下聚众赌博或开设赌场行为的赌博犯罪
ความผิดตามกฎหมายว่าด้วยยาเสพติดในความผิดฐานเป็นผู้ผลิต นำเข้า ส่งออก หรือผู้ค้า	禁毒法下制造、走私或贩卖行为的毒品犯罪
ความผิดทางอาญา	犯刑法律罪

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ความมั่นคงในทางเศรษฐกิจของประเทศ	维护国家经济稳定
คัดเลือกบุคคลที่มีความรู้ความสามารถ	选出具有知识的人才
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรีต้องชี้แจง แหล่งที่มาของรายได้ที่จะนำมาใช้จ่าย ในการดำเนินนโยบาย	内阁的政策声明须说明 用于实施该政策的收入
คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรี ต้องสอดคล้องกับหน้าที่ของรัฐ แนวนโยบายแห่งรัฐ และยุทธศาสตร์ชาติ	内阁的政策声明须符合 国家责任、国家政策和 国家战略
คำวินิจฉัยของคณะกรรมการร่วมให้เป็นที่สุด	联合委员会的决定为最终 表决
คำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ	宪法院的审定
คุณสมบัติของสมาชิกวุฒิสภา	上议院议员资格
เคยต้องคำพิพากษาหรือคำสั่งของศาลอันถึงที่สุด ให้ทรัพย์สินตกเป็นของแผ่นดินเพราะร่ำรวย ผิดปกติ	曾经被法庭判决或法庭 最终判决，没收财产成为 国家所有因异常富有
เคยต้องคำพิพากษานันถึงที่สุดว่ากระทำการ อันเป็นการทุจริตในการเลือกตั้ง	曾经被法庭最终判决认定 违反选举罪
เคยต้องคำพิพากษานันถึงที่สุดให้ลงโทษจำคุก	曾经被法庭最终判决徒刑

ภาษาไทย	ภาษาจีน
เคยถูกสั่งให้พ้นจากราชการ หน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ เพราะทุจริตต่อหน้าที่ หรือ ถือว่ากระทำการทุจริตหรือประพฤติมิชอบ ในวงราชการ	曾经因滥用职权或认定有罪、或贪污腐败而被政府部门、国营企业革职辞退
เงินประจำตำแหน่งและประโยชน์ตอบแทน	薪金及待遇
จงใจปฏิบัติหน้าที่หรือใช้อำนาจขัดต่อบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย	故意行使或用职权违反宪法或法律
จัดให้มีการเลือกสมาชิกวุฒิสภา	举行上议院议员选举
ใช้บังคับเป็นกฎหมาย	法律实施/法律生效
ญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญห้ามเสนอให้เปลี่ยนแปลงการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุขหรือเปลี่ยนแปลงรูปแบบของรัฐ	提出修订宪法议案，禁止提出改变以国王为国家元首的民主政体或改变国家意识形态
ดำเนินการคัดเลือกให้แล้วเสร็จภายใน ๓ วัน นับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	从下议院议员选举名单结果公布后3日内完成推选
ดำเนินการในลักษณะผู้ถูกใช้ ผู้ร่วมดำเนินการ หรือผู้ได้รับมอบหมายจากสมาชิกวุฒิสภา ให้กระทำการด้วย	被利用人员、合伙人员或与上议院议员授权合伙的人员
ดำเนินการสรรหาและแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา	执行飘选和任命上议院议员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ดำรงตำแหน่งในองค์กรอิสระ	任独立机构职员
โดยอนุโลม	适用
ได้พ้นโทษมาไม่ถึง ๑๐ ปีนับถึงวันเลือกตั้ง	从选举日算起被监禁后 释放不到10年
ได้รับการสรรหาและคัดเลือกจากคณะกรรมการ สรรหา	被推选委员会提名而选出 的人
ต้องคำพิพากษาจำคุกหรือถูกคุมขังอยู่ โดยหมายของศาล	被法庭判决监禁或被法院 命令拘留中
ต้องพิจารณาให้แล้วเสร็จภายในกำหนดเวลา	须在规定时间内完成审查
ต้องไม่ขัดหรือแย้งกับมาตรฐานทางจริยธรรม	不得与道德规范标准冲突
ตามวิธีการและภายในระยะเวลาที่กำหนด	按照规定方针与在一定期间内
ตำแหน่งว่าง	空置职位
ติดยาเสพติดให้โทษ	吸毒
ตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	违法院法官
แต่งตั้ง	任命
แต่ต้องไม่เป็นการขัดขวางต่อการที่สมาชิกผู้นั้น จะมาประชุมสภา	但不挡住该议员参加会议

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ถวายคำแนะนำ	推荐
ถ้าเป็นกรณีอื่น	若有其他情况
ถ้ามีตำแหน่งว่างลงให้เลื่อนรายชื่อบุคคลตามลำดับในบัญชีสำรองขึ้นเป็นสมาชิกวุฒิสภาแทน	有空置职位时、候补名单中的人员将会按次序被提升为上议院议员
ถ้าวุฒิสภาไม่ส่งร่างพระราชบัญญัติคืนสภาผู้แทนราษฎรภายในกำหนดเวลา	若上议院未在规定时间内退回条例草案给下议院
ถ้าสภาใดสภาหนึ่งไม่เห็นชอบด้วย ไม่ว่าอีกสภาหนึ่งจะได้พิจารณาร่างพระราชบัญญัตินั้นแล้วหรือไม่	若任何院不同意，无论该院是否完成审议条例草案
ถ้าสภาทั้งสองต่างเห็นชอบกับร่างพระราชบัญญัติที่คณะกรรมการธิการร่วมกันพิจารณา	若各院同意联合委员会汇报的条例草案
ทำงานในด้านที่สมัครไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี	从事相关方面工作不少于10年
ที่มาของวุฒิสภา	上议院组建
ทุจริตต่อหน้าที่	滥用职权
นับแต่วันที่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้งสมาชิกวุฒิสภา	从国王御准上议院议员之日
นับแต่วันประกาศผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรอันเป็นการเลือกตั้งทั่วไป	从大选公布下议院议员选举结果之日

ภาษาไทย	ภาษาจีน
นับเวลาตั้งแต่วันที่ร่างพระราชบัญญัติมาถึงวุฒิสภา	从条例草案呈交到上议院之日起的会期时间来计算
นำขึ้นทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายเพื่อพระมหากษัตริย์ทรงลงพระปรมาภิไธย	呈交国王赐签署御准
นำรายชื่อขึ้นกราบบังคมทูลเพื่อทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมแต่งตั้ง	向国王递交名单以御准
นำรายชื่อเสนอต่อคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	向国家维稳委员会提交名单
ในระหว่างการศึกษาวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ	在违法院审定条例草案期间
ในระหว่างที่ยังไม่มีข้อบังคับการประชุมรัฐสภาสามารถใช้ข้อบังคับการประชุมสภาผู้แทนราษฎรโดยอนุโลมไปพลางก่อน	在尚未有国会会议章程期间，可暂时适用下议院会议章程
ในระหว่างสมัยประชุม ห้ามมิให้จับ คุ่มขัง หรือหมายเรียกตัวสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือสมาชิกวุฒิสภาไปทำการสอบสวนในฐานะที่สมาชิกผู้นั้นเป็นผู้ต้องหาในคดีอาญา	在会议期间，禁止逮捕、囚禁下议院议员或上议院议员以刑事犯罪嫌疑人罪
ในวาระแรกเริ่มภายในอายุของวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาล	上议院临时规定的首届期间
บทบัญญัตินี้ไม่ใช้กับสมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่งตามบทเฉพาะกาล	此规定不适用于上议院临时规定委任的议员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
บริษัทที่รับสัมปทาน	经营公司接授特许权
บุคคลอื่นซึ่งมิใช่คู่สมรสและบุตร ของสมาชิกวุฒิสภา	其他非议员配偶及其子女
ประกาศในราชกิจจานุเบกษา	记录在政府公报
ประกาศให้ประชาชนทราบ	通告全国
ประชาชนผู้มีสิทธิเลือกตั้ง	有权选举公民
ประธานคณะกรรมการธิการสามัญคนหนึ่ง ซึ่งเลือกกันเองระหว่างประธานคณะกรรมการธิการ สามัญในวุฒิสภาทุกคณะ	从上议院委员会会长 各选出一名
ประธานรัฐสภา	国会主席
ประธานรัฐสภาดำเนินการไปตามคำวินิจฉัย	由国会主席按照审定表决 实行
ประธานรัฐสภาเป็นผู้ลงนามรับสนอง พระบรมราชโองการ	由国会主席负责签署通过 国王的命令
ประธานวุฒิสภา	上议院主席
ประธานสภาผู้แทนราษฎร	下议院主席
ประธานสภาอาจสั่งให้ปล่อยผู้ถูกจับเพื่อให้มา ประชุมสภาได้	该院主席可下令释放 被逮捕议员为参加会议

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ประธานแห่งสภานั้นจัดให้มีการโฆษณาคำชี้แจงตามที่บุคคลนั้นร้องขอ	该院主席在根据受损失人的申请进行公开插播澄清
ประธานองคมนตรี	枢密院院长
ประมวลจริยธรรมของสมาชิกและกรรมการ	议员和委员道德规范
ปลัดกระทรวงกลาโหม	国防部常务次长
ป้องกันมิให้มีการใช้อำนาจตามอำเภอใจ	预防滥用职权
เป็นข้าราชการ	任公务员
เป็นคนวิกลจริต หรือจิตฟั่นเฟือน ไม่สมประกอบ	精神疾病的人
เป็นคู่สัญญากับรัฐ	与政府机关的合约关系
เป็นเจ้าของหรือผู้ถือหุ้นในกิจการหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนใด ๆ	任何报纸或媒体所有者或持股人
เป็นตุลาการศาลรัฐธรรมนูญ	任宪法法院法官
เป็นบุคคลต้องห้ามมิให้ใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	被禁忌获得申请资格的人
เป็นบุคคลล้มละลายหรือเคยเป็นบุคคลล้มละลายทุจริต	破产或曾经破产的人
เป็นบุพการี คู่สมรส หรือบุตรของผู้ดำรงตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภา	以上议院议员的父母亲、配偶或子女

ภาษาไทย	ภาษาจีน
เป็นประโยชน์แก่การปฏิบัติหน้าที่ของวุฒิสภาและการปฏิรูปประเทศ	对上议院事务和国家改革有帮助
เป็นผู้ดำรงตำแหน่งในศาลรัฐธรรมนูญหรือในองค์กรอิสระ	任宪法法院有职位的职员或独立机构
เป็นผู้ต้องคำพิพากษาของศาลฎีกาหรือศาลฎีกาแผนกคดีอาญาของผู้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	被最高法院或最高法院的政治刑事部门判断的人
เป็นผู้ถือหุ้นในห้างหุ้นส่วน	获得经营权公司的股权股份
เป็นผู้มีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อที่พรรคการเมืองแจ้งไว้	被提名者须在政党名单中
เป็นพนักงานหรือลูกจ้างของหน่วยราชการหน่วยงานของรัฐ หรือรัฐวิสาหกิจ หรือเป็นเจ้าหน้าที่อื่นของรัฐ	任政府部门、国营企业的职员或员工
เป็นภิกษุ สามเณร นักพรต หรือนักบวช	在做和尚、苦行者、牧师期间
เป็นสมาชิกพรรคการเมือง	任政党成员
เป็นหรือเคยเป็นผู้ดำรงตำแหน่งใดในพรรคการเมือง	任或曾经当过政党中的任何职位
เป็นหรือเคยเป็นรัฐมนตรี	任或曾经当过部长
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่นหรือผู้บริหารท้องถิ่น	任或曾经当过地方议会成员或地方管理人员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
เป็นหรือเคยเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	任或曾经当过下议院议员
เป็นหุ้นส่วน	当伙伴
เป็นเหตุให้บุคคลอื่นซึ่งมิใช่รัฐมนตรี หรือสมาชิกแห่งสภานั้นได้รับความเสียหาย	造成了他人不包括各部长 或该院议员受损失
แปรญัตติ	提出修正议案
ผลการออกเสียงประชามติ	民意投票结果
ผู้ใดจะนำไปเป็นเหตุฟ้องร้องว่ากล่าว สมาชิกผู้นั้นในทางใด ๆ มิได้	任何人无权在任何情况下 对议员提起法律诉讼
ผู้ตรวจการแผ่นดิน	国家监察委员
ผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งมีความรู้และประสบการณ์ ในด้านต่าง ๆ	有知识和经验的专家
ผู้แทนคณะรัฐมนตรี	国务院代表
ผู้นำฝ่ายค้านในสภาผู้แทนราษฎร	下议院反对派领导
ผู้บริหารท้องถิ่น	地方管理人员
ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ	国家警察总署署长
ผู้บัญชาการทหารบก	陆军总司令
ผู้บัญชาการทหารเรือ	海军总司令

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ผู้บัญชาการทหารสูงสุด	军队总司令
ผู้บัญชาการทหารอากาศ	空军总司令
ผู้มีสิทธิเสนอญัตติขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ	有权提出修订宪法者
ผู้ว่าการตรวจเงินแผ่นดิน	国家预算审计署署长
ฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตามมาตรฐานทางจริยธรรมอย่างร้ายแรง	严重违反或不按道德标准执行事务
ฝ่ายนิติบัญญัติ ฝ่ายบริหาร มีอำนาจในการตรวจสอบและถ่วงดุลซึ่งกันและกัน	立法院、行政院有权监督和平衡对方
พ้นจากตำแหน่ง	罢免
พรรคการเมือง	政党
พรรคการเมืองที่มีสมาชิกได้รับเลือกเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรไม่น้อยกว่าร้อยละห้าของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	政党成员被选出为下议院议员的人数占总下议院议员人数中不少于百分之五
พระมหากษัตริย์จะโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้พระราชทายาทซึ่งทรงบรรลุนิติภาวะแล้วหรือผู้ใดผู้หนึ่งเป็นผู้แทนพระองค์มาทำรัฐพิธีก็ได้	国王可指定其已满法定年龄的子女或其他任意被授权人作为代表出席
พระมหากษัตริย์จะเสด็จพระราชดำเนินมาทรงทำรัฐพิธีด้วยพระองค์เอง	国王可御驾亲临出席仪式

ภาษาไทย	ภาษาจีน
พระมหากษัตริย์ทรงมีพระราชอำนาจ เรียกประชุมรัฐสภาครั้งแรก	国王有权召开第一次国会 会议
พระราชกฤษฎีกา	法令
พระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ ว่าด้วยการได้มาซึ่งสมาชิกวุฒิสภา	有关宪法附属子法上议院 议员的组建
พิจารณาไม่เสร็จภายในกำหนดเวลา	未在规定时间内完成审查
เพื่อกระทำการกิจการ พิจารณาสอบสวนข้อเท็จจริง หรือการศึกษาเรื่องใด ๆ	为研究调查任何事项
เพื่อประโยชน์ของประเทศ	维护国家利益
เพื่อให้การปฏิรูปประเทศในระยะเปลี่ยนผ่าน บรรลุตามเป้าหมาย	在转型期间为完成国家 改革发展目标
เพื่อให้คณะรัฐมนตรีแถลงข้อเท็จจริงหรือชี้แจง ปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดิน โดยไม่มีการลงมติ	内阁须对国家行政事实 解释或澄清关键问题， 且讨论会不作表决
มติที่เห็นชอบการแต่งตั้งบุคคลใดให้เป็น นายกรัฐมนตรี	赞同提名总理人选的审议 表决
มาตรฐานทางจริยธรรม	道德规范标准

ภาษาไทย	ภาษาจีน
มิใช่ข้าราชการการเมือง พนักงาน หรือลูกจ้าง ของหน่วยงานราชการ หน่วยงานของรัฐ รัฐวิสาหกิจ กิจการที่รัฐถือหุ้นใหญ่ หรือราชการส่วนท้องถิ่น	不是政治官员、政府部门、 国营企业、政府特有多数 股权的事业单位或地方 政府的雇员或员工
มิให้นำบทบัญญัติมาบังคับใช้กับสมาชิกวุฒิสภา ซึ่งได้รับการสรรหาจากคณะกรรมการสรรหา สมาชิกวุฒิสภา และผู้ดำรงตำแหน่ง สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่ง	不适用于被飘选上议院 议员委员会选出的上议院 议员或以政府公职身份 自动当选上议院议员
มีความเกี่ยวข้องกับพื้นที่ที่สมัครตามหลักเกณฑ์ และเงื่อนไข	按照规定跟选区地方有关系
มีความรู้ ความเชี่ยวชาญ และประสบการณ์	具有专业知识和经验
มีจำนวนคนตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	人数由下议院决定
มีชื่ออยู่ในทะเบียนบ้าน	具有户口所在地
มีผลกระทบต่อการดำเนินกระบวนการยุติธรรม อย่างร้ายแรง	对司法程序严重影响
มีสัญชาติไทยโดยการเกิด	出生为泰国国籍
มีสิทธิตั้งกระทู้ถามรัฐมนตรีในเรื่องใด เกี่ยวกับงานในหน้าที่	有权向部长质询相关职责
มีอายุไม่ต่ำกว่า ๔๐ ปีในวันสมัครรับเลือก	申请选举之日年龄不少于40岁

ภาษาไทย	ภาษาจีน
เมื่อมีความจำเป็นเพื่อประโยชน์แห่งรัฐ พระมหากษัตริย์จะทรงเรียกประชุมรัฐสภา เป็นการประชุมสมัยวิสามัญก็ได้	为维护国家的利益，国王 有权召开国会临时会议
ไม่กระทบต่อสิทธิของบุคคลในการฟ้องคดีต่อศาล	不会影响他人权在法院提诉
ไม่กระทำการใด ๆ อันเป็นการขัดขวาง หรือแทรกแซงการใช้สิทธิหรือเสรีภาพ ของหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนโดยมิชอบ	不得做任何阻碍、或干预 或介入报纸及大众媒体 行使言论自由权的行为
ไม่กระทำการอันมีลักษณะที่เป็นการก้าวก่าย หรือแทรกแซงเพื่อประโยชน์ของตนเอง ของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง	不得做任何干预或介入 为谋求自身、他人或政党 的利益的行为
ไม่ใช่สถานะหรือตำแหน่งการเป็นสมาชิกวุฒิสภา กระทำการใด ๆ อันมีลักษณะที่เป็นการก้าวก่าย หรือแทรกแซง เพื่อประโยชน์ของตนเอง ของผู้อื่น หรือของพรรคการเมือง ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	任何情况，上议院议员不得 利用身份或职位为自我、 他人或政党的利益而在 事务中直接或间接干预 或干扰他人
ไม่ใช่สถานะหรือตำแหน่งในการบรรจุ แต่งตั้ง โยกย้าย โอน เลื่อนตำแหน่ง เลื่อนเงินเดือน หรือการให้พ้นจากตำแหน่งข้าราชการ ซึ่งมีตำแหน่งหรือเงินเดือนประจำ	不得利用身份或职位任命、 调动、职位升迁、加薪或 辞退有固定职位和月薪的 公务员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ไม่ดำรงตำแหน่งหรือหน้าที่ใดในหน่วยราชการ หน่วยงานของรัฐหรือรัฐวิสาหกิจ หรือตำแหน่ง สมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่น	未在政府部门、政府机构 或国营企业、或地方议会 成员或地方管理人员中 担任任何职位
ไม่มีการลงมติความไว้วางใจ	不许投票表示不信任
ไม่มีผู้ดำรงตำแหน่งที่เป็นสมาชิกวุฒิสภา โดยตำแหน่ง	没有以政府公职身份自动 当选上议院议员的人员
ไม่มีรายชื่อบุคคลเหลืออยู่ในบัญชีสำรอง	候补名单中已没有候补人选
ไม่รับเงินหรือประโยชน์ใด ๆ	不接受钱财及其他利益
ไม่ว่าโดยทางตรงหรือทางอ้อม	不以直接或间接方式
ยับยั้งร่างพระราชบัญญัติ	条例草案被暂时禁止
ยื่นบัญชีทรัพย์สินและหนี้สิน	申报财产及债务
รองประธานรัฐสภา	国会副主席
รองประธานวุฒิสภา	上议院副主席
รองประธานสภาผู้แทนราษฎร	下议院副主席
รัฐพิธีเปิดประชุมรัฐสภาสมัยประชุมสามัญ ประจำปีครั้งแรก	国会年度第一届第一次会议 常务会议开幕仪式

ภาษาไทย	ภาษาจีน
รัฐมนตรีย่อมมีสิทธิที่จะไม่ตอบกระทู้	部长对质询有权不答复
รับทราบคำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรี	听取内阁的国家施政报告/ 听取内阁发表政策声明
รับเบี้ยหวัด บำเหน็จ บำนาญ เงินปี พระบรมวงศานุวงศ์ หรือเงินอื่นใด ในลักษณะเดียวกัน	获取退休金、王室年终奖 或其他类事收入
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมโทษ	相关修改涉及改变的条例 草案
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมโทษ หรือองค์ประกอบความผิด เฉพาะเมื่อการแก้ไข เพิ่มเติมนั้นมีผลให้ผู้กระทำความผิดพ้นจาก ความผิดหรือไม่ต้องรับโทษ	相关修改涉及改变的条例 草案，该改变后使犯错 人员脱离罪过或免受惩罚
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับงบประมาณรายจ่าย	财政预算支出条例草案
ร่างพระราชบัญญัติเกี่ยวกับการเงิน	金融条例草案
ร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติม	额外预算支出条例草案
ร่างพระราชบัญญัติที่จะต้องตกไป เมื่ออายุของสภาผู้แทนราษฎรสิ้นสุด หรือมีการยุบสภาผู้แทนราษฎร	条例草案将被搁置因下议院 期满或解散下议院
ร่างพระราชบัญญัติที่มีหลักการเดียวกัน หรือคล้ายกันกับหลักการของร่างพระราชบัญญัติ ที่ต้องยับยั้งไว้	条例草案与被暂时禁止的 条例草案有相同或相似 的原则

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ร่างพระราชบัญญัติที่รัฐสภาเห็นชอบแล้ว แต่พระมหากษัตริย์ไม่ทรงเห็นชอบด้วย หรือเมื่อพ้น ๙๐ วันแล้ว มิได้พระราชทานคืนมา	国会已通过、但国王未御批的条例草案，或超过90天国王未发还国会的条例草案
ร่างพระราชบัญญัตินั้นเป็นอันตกไป	该条例草案被取消
ร่างพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญ	宪法附属子法条例草案
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญ หรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ	条例草案的内容与宪法相抵触、冲突，或者所依据的宪法条款有误
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ แต่มิได้เป็นสาระสำคัญ	条例草案的内容与宪法相抵触、冲突不是重要内容
ร่างพระราชบัญญัติมีข้อความขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญหรือตราขึ้นโดยไม่ถูกต้องตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ และเป็นสาระสำคัญ	条例草案的内容与宪法相抵触、冲突是重要内容
ร่างพระราชบัญญัติโอนงบประมาณรายจ่าย	转移支付预算条例草案
ราชการส่วนท้องถิ่น	地方行政
รายชื่อที่ได้รับการสรรหา	被推选的名单

ภาษาไทย	ภาษาจีน
รายชื่อสำรอง	候补名单
ร่ำรวยผิดปกติ	异常富有
ลงนามรับสนองพระบรมราชโองการ	签署奉谕者
ลงมติยืนยันด้วยคะแนนเสียงมากกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนสมาชิกทั้งหมดเท่าที่มีอยู่ของสภาผู้แทนราษฎร	确认表决，通过票数得超过下议院议员出席总人数一半以上
ละเมิดสิทธิในทางแพ่งต่อบุคคลอื่น	对其他人侵犯民事法律
ลักษณะต้องห้ามของสมาชิกวุฒิสภา	上议院议员禁忌
ลักษณะเป็นการผูกขาดตัดตอน	有垄断性质
เลือกผู้ได้รับเลือกจากบัญชีรายชื่อ	从名单中选出的人选
แล้วแต่กรณี	根据情况
วันในสมัยประชุม	会期时间
วันประชุมครั้งแรกให้ถือเป็นวันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่หนึ่ง	国会第一次议员会议视为国会第一届第一次常务会议
วันเริ่มสมัยประชุมสามัญประจำปีครั้งที่สองให้เป็นไปตามที่สภาผู้แทนราษฎรกำหนด	国会第二届常务会议的召开日期按照下议院制定
วาระที่สอง	第二议程

ภาษาไทย	ภาษาจีน
วาระที่สาม	第三议程
วาระที่หนึ่ง	第一议程
วุฒิสภากลั่นกรองร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	上议院审查下议院通过的 的条例草案
วุฒิสภามีการแก้ไขเพิ่มเติมร่างพระราชบัญญัติ	上议院修订条例草案
วุฒิสภาไม่เห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	上议院不同意下议院通过的 的条例草案
วุฒิสภาเห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติ ที่สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบแล้ว	上议院同意下议院通过的 条例草案
เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากสภาผู้แทนราษฎร หรือวุฒิสภา	除非该院的下议院或上议院 主席允许
เว้นแต่ได้พ้นจากการดำรงตำแหน่ง ในพรรคการเมืองมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	除非脱离政党不少于5年 至选举申请日
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นรัฐมนตรีมาแล้ว ไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	除非脱离部长不少于5年 至选举申请日
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาท้องถิ่น หรือผู้บริหารท้องถิ่นมาแล้ว ไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	除非脱离地方议会成员或 地方管理人员不少于5年 至选举申请日

ภาษาไทย	ภาษาจีน
เว้นแต่ได้พ้นจากการเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรมาแล้วไม่น้อยกว่า ๕ ปี นับถึงวันสมัครรับเลือก	除非脱离下议院议员职位 不少于5年至选举申请日
เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ	除非由于疏忽而犯罪 或是轻微罪
เว้นแต่เป็นการดำเนินการในกิจการของรัฐสภา	除非是在国会的事务中行事
เว้นแต่วุฒิสภาได้ลงมติขยายเวลาออกเป็นกรณีพิเศษ	除非上议院做出特殊决定 延长审查时间
ศาลจะพิจารณาคดีในระหว่างสมัยประชุมก็ได้	法院均有权在会议期间 审理案件
ศาลจะสั่งให้มีประกันหรือมีประกันและหลักประกันด้วยหรือไม่ก็ได้	法院有权决定释放该议员 是否需要保证人或保证人 及保证金
ศาลรัฐธรรมนูญมีคำวินิจฉัยว่ามีการกระทำจริง	被违法院判决案件有实际 行为
ส่งคืนร่างพระราชบัญญัติไปยังสภาผู้แทนราษฎร	退回条例草案给下议院
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่แก้ไขเพิ่มเติมไปยังสภาผู้แทนราษฎร	退回修订条例草案给下议院
ส่งร่างพระราชบัญญัติที่ต้องยับยั้งไว้ให้ศาลรัฐธรรมนูญวินิจฉัย	被暂时禁止的条例草案递交 违法院审定

ภาษาไทย	ภาษาจีน
สภาผู้แทนราษฎรลงมติยืนยันร่างที่ผ่านการพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎรหรือร่างที่คณะกรรมการธิการร่วมกันได้พิจารณา	下议院确定原下议院通过的条例草案或联合委员会通过的条例草案
สภาผู้แทนราษฎรเห็นชอบด้วยกับร่างพระราชบัญญัติที่วุฒิสภาแก้ไขเพิ่มเติม	下议院同意上议院呈交的修订条例草案
สมัยประชุมสามัญของรัฐสภา	国会常务会期
สมาชิกที่มีอายุมากที่สุดในขณะนั้นทำหน้าที่ประธานชั่วคราว	由当时最年长议员担任临时主席
สมาชิกผู้ใดจะกล่าวถ้อยคำในทางแถลงข้อเท็จจริง แสดงความคิดเห็นหรือออกเสียงลงคะแนนย่อมเป็นเอกสิทธิ์โดยเด็ดขาด	议员的任何言论，包括披露真相、提出观点或投票，拥有绝对特权受法律保护
สมาชิกภาพของสมาชิกวุฒิสภา	上议院议员的身份
สมาชิกวุฒิสภาจะอยู่ในตำแหน่งเพื่อปฏิบัติหน้าที่จนกว่ามีสมาชิกวุฒิสภาชุดใหม่	上议院议员仍继续履行工作直到新一批的上议院议员上任
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่ง	以政府公职身份的上议院议员
สมาชิกวุฒิสภาโดยตำแหน่งพ้นจากตำแหน่งที่ดำรงอยู่ในขณะได้รับแต่งตั้งเป็นสมาชิกวุฒิสภาให้ถือว่าเป็นการพ้นจากตำแหน่งสมาชิกวุฒิสภาด้วย	以政府公职身份自动当选上议院议员者，当离职时，上议院议员的职位也同时被取消

ภาษาไทย	ภาษาจีน
สมาชิกวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลมีสิทธิเพียงพิจารณาให้ความเห็นชอบบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรีร่วมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเท่านั้น	根据上议院临时规定， 上议院议员只具有联席 下议院议员审议适合当 总理的人选的权力
สมาชิกวุฒิสภามีจำนวนไม่ครบ ๒๕๐ คน	上议院议员人数未滿250名
สมาชิกวุฒิสภามีสิทธิเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญได้ แต่ต้องร่วมกับสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	上议院议员只有在与 下议院联名，才有权提出 修订宪法
สมาชิกวุฒิสภาไม่มีสิทธิเสนอชื่อบุคคลซึ่งสมควรได้รับแต่งตั้งเป็นนายกรัฐมนตรี	上议院议员无权提名担任 总理人选
สมาชิกสภาท้องถิ่น	地方议会成员
หนังสือสัญญาการใช้ทรัพยากรธรรมชาติหรือทำให้ประเทศต้องสูญเสียสิทธิในทรัพยากรธรรมชาติทั้งหมดหรือบางส่วน	有关利用自然资源协定、 或使得国家失去全部或 部分资源
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับการค้าเสรี	有关自由贸易协定
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับเขตศุลกากรร่วม	有关联合海关区协定
หนังสือสัญญาที่จะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา	按照条约做出法案

ภาษาไทย	ภาษาจีน
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงเขตพื้นที่ นอกอาณาเขต ซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ	根据条约或国际法该条约 改变泰国领土以外的 拥有权或管辖权
หนังสือสัญญาที่มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย	改变泰国领土条约
หนังสือสัญญาอื่นตามที่กฎหมายบัญญัติ	按照法律规定的其他条约
หนังสือสัญญาอื่นที่อาจมีผลกระทบ ต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม การค้า หรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวาง	其他会影响到经济稳定、 社会、贸易或对国家投资 有广大影响的条约
หน้าที่และอำนาจในการให้ความเห็นชอบ ในเรื่องสำคัญ	对国家重要议题批准的职权
หน้าที่และอำนาจในด้านนิติบัญญัติ	立法职权
หน้าที่และอำนาจอื่น ๆ	其他职责和职权
หลักเกณฑ์และวิธีการ	规则与程序
หัวหน้าคณะรักษาความสงบแห่งชาติ	国家维稳委员会主席
หากสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร สมาชิกวุฒิสภา หรือสมาชิกของทั้งสองสภารวมกันมีจำนวน ไม่น้อยกว่า ๑ ใน ๑๐ ของจำนวนสมาชิกทั้งหมด เท่าที่มีอยู่ของทั้งสองสภา	若下议院议员、上议院 议员或两院议员联名 总人数不少于十分之一
ให้ความเห็นชอบให้บุคคลดำรงตำแหน่ง ในองค์กรต่าง ๆ ตามรัฐธรรมนูญ	根据宪法规定批准各机构 任职人员

ภาษาไทย	ภาษาจีน
ให้แต่ละสภาตั้งบุคคลซึ่งเป็นหรือมิได้เป็นสมาชิกประกอบเป็นคณะกรรมการร่วมกัน	由各院议员或非议员共同组织一个联合委员会
ให้ถือว่าร่างพระราชบัญญัติเป็นอันได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา	视为条例草案经国会通过
ให้ถือว่าวุฒิสภาให้ความเห็นชอบร่างพระราชบัญญัติ	视为上议院通过条例草案
ให้ผู้ดำรงตำแหน่งแทนตำแหน่งที่ว่างอยู่ในตำแหน่งเท่าอายุของวุฒิสภาที่เหลืออยู่	替代空置职位者的时间是直到剩余的届期期满为止
ให้รายงานไปยังประธานสภาโดยพลัน	需即刻上报国会主席
ให้วุฒิสภาประกอบด้วยสมาชิกวุฒิสภาเท่าที่มีอยู่	上议院由剩下的上议院议员组成
ให้เสนอต่อรัฐสภา	递交国会
องค์ประกอบของวุฒิสภา	上议院组成
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ในการยุติธรรม	违反政府公正职责的因素
องค์ประกอบความผิดต่อตำแหน่งหน้าที่ราชการ	违反政府职位和职责的因素
อยู่ในระหว่างยังไม่มีพระบรมราชโองการแต่งตั้งบุคคลในบัญชีรายชื่อสำรองขึ้นเป็นสมาชิกวุฒิสภาแทนตำแหน่งที่ว่าง	在国王还没有御准候补名单中人员来替补空置的上议院议员期间

ภาษาไทย	ภาษาจีน
อยู่ในระหว่างต้องห้ามมิให้ดำรงตำแหน่งทางการเมือง	在被禁止担任政治职位期间
อยู่ในระหว่างถูกเพิกถอนสิทธิเลือกตั้งไม่ว่าคดีนั้นจะถึงที่สุดแล้วหรือไม่	被暂时撤销选举权期间 无论该案件是否最终判决
อยู่ระหว่างถูกระงับการใช้สิทธิสมัครรับเลือกตั้งเป็นการชั่วคราวหรือถูกเพิกถอนสิทธิสมัครรับเลือกตั้ง	被暂时撤销申请报名选举权期间或被撤销申请报名选举权
อัญเชิญองค์พระรัชทายาทหรือองค์ผู้สืบราชสันตติวงศ์ขึ้นทรงราชย์	恭请驾王子（女）继承人或其他继承人登基即位
อายุของวุฒิสภา	上议院届期
อายุของวุฒิสภาตามบทเฉพาะกาลสิ้นสุด	宪法临时规定的上议院任期结束
เอกสิทธิ์	特权
เอกสิทธิ์คุ้มครองไปถึงบุคคลซึ่งประธานในที่ประชุมอนุญาตให้แถลงข้อเท็จจริงหรือแสดงความเห็นในที่ประชุม	特权将保护会议主席允许下在会议上披露真相或提出观点的人员
เอกสิทธิ์ย่อมคุ้มครองผู้พิมพ์และผู้โฆษณารายงานการประชุมของสภา	特权将保护负责国会会议记录出版的相关人员



เพื่อให้คณะรัฐมนตรีแถลงข้อเท็จจริงหรือชี้แจง ปัญหาสำคัญเกี่ยวกับการบริหารราชการแผ่นดิน โดยไม่มีการลงมติ	内阁须对国家行政事实 解释或澄清关键问题， 且讨论会不作表决
มติที่เห็นชอบการแต่งตั้งบุคคลใดให้เป็น นายกรัฐมนตรี	赞同提名总理人选的审议 表决
	道德规范标准

ต้องไม่ขัดหรือแย้งกับมาตรฐานทางจริยธรรม	not contrary to or inconsistent with the ethical standards
ตามวิธีการและภายในระยะเวลาที่กำหนด	in accordance with procedures and within such period of time prescribed

คณะกรรมการร่วมกันพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ และเสนอรายงานต่อสภาทั้งสอง	The joint committee shall consider the bill and submit a report to both Houses.
	National Council for Peace and Order
	Council of Ministers

หนังสือสัญญาเกี่ยวกับการค้าเสรี	le traité relatif à une zone de libre-échange
หนังสือสัญญาเกี่ยวกับเขตศุลกากรร่วม	le traité relatif à une zone douanière commune